

KNDS

QUALITÄTSSICHERUNGSBEDINGUNGEN
QUALITY ASSURANCE PROVISIONS

QS-0003

| | | |
|---|---|-----------|
| 0. | Zweck / Purpose | 3 |
| 1. | Geltungsbereich / Scope | 3 |
| 2. | Definitionen / Definitions | 3 |
| 3. | Abkürzungen / Abbreviations | 5 |
| 4. | Zuständigkeiten / Responsibilities | 5 |
| 5. | Verfahren / Procedures | 6 |
| 5.1 | Allgemeine Anforderungen / General requirements | 6 |
| 5.2 | Ablauf / Process deutsch / german | 8 |
| 5.3 | Ablauf / Process englisch / English | 9 |
| 5.4 | Lieferanten mit Entwicklungsverantwortung / Suppliers responsible for development | 10 |
| 5.5 | Kooperationsprogramme / Cooperation programs | 10 |
| 5.6 | Beigestelltes Material / Customer-supplied material | 10 |
| 5.7 | Sonderfreigabe / Concessions | 10 |
| 5.8 | Abweichungsgenehmigung / Deviation permit | 11 |
| 5.9 | Antragstellung / Preparation of the application | 12 |
| 5.10 | Entscheidung durch KNDS DEUTSCHLAND / Decision by KNDS DEUTSCHLAND | 14 |
| 5.11 | Lieferung der Teile / Delivery of parts | 15 |
| 6. | Archivierung / Archiving | 15 |
| 7. | Mitgeltende Unterlagen / Associated documents | 16 |
| 8. | Anlagen / Appendices | 16 |
| 9. | Änderungsdienst / Revision service | 16 |
| 10. | Änderungen / Amendments | 16 |
| Erstellung / Freigabe Preparation / Release | | 18 |

0. Zweck / Purpose

Diese Qualitätssicherungsbedingung beschreibt das Verfahren zur Beantragung von Bauabweichungen (Sonderfreigaben und Abweichungsgenehmigungen) durch den Lieferanten.

These quality assurance provisions describe the filing of an application for a concession or deviation permit by the supplier.

1. Geltungsbereich / Scope

Diese Qualitätssicherungsbedingung gilt für alle von der KNDS Deutschland GmbH & Co. KG oder Tochterfirmen, die dieses Verfahren anwenden, beschafften Waren und Dienstleistungen, die für die Herstellung von Endprodukten eingesetzt werden. Diese Tochterfirmen sind derzeit

- KNDS Deutschland Mission Electronics GmbH (ehemals ATM),
- KNDS Deutschland Maintenance GmbH (ehemals DSL),
- KNDS Deutschland Tracks GmbH (ehemals DST),
- HDVS (zukünftig KNDS Hellas Single Member Societe Anonyme),
- KNDS Deutschland Steel Constructions GmbH (ehemals KMWS) und
- KNDS Defence UK Limited (ehemals WFEL)

nachfolgend zur Vereinfachung KNDS DEUTSCHLAND genannt.

In den Anlagen wird zur besseren Darstellung KNDS D statt KNDS DEUTSCHLAND verwendet.

Diese Vorschrift wurde in deutscher Sprache erstellt und gilt im Falle von Widersprüchen zur englischen Fassung vorrangig.

These quality assurance provision applies to all goods and services for use in the manufacture of final products which are procured by KNDS Deutschland GmbH & Co. KG or subsidiaries who apply this procedure. These subsidiaries are currently

- KNDS Deutschland Mission Electronics GmbH (in the past ATM),
- KNDS Deutschland Maintenance GmbH (in the past DSL),
- KNDS Deutschland Tracks GmbH (in the past DST),
- HDVS (in the future KNDS Hellas Single Member Societe Anonyme),
- KNDS Deutschland Steel Constructions GmbH (in the past KMWS) und
- KNDS Defence UK Limited (in the past WFEL)

hereinafter for simplification referred to as KNDS DEUTSCHLAND.

In Appendices, KNDS D is used instead of KNDS DEUTSCHLAND for better visualisation.

This regulation was created in German language and applies in case of contradictions to the English version.

2. Definitionen / Definitions

Abweichungsgenehmigung

Vor der Realisierung eines Produkts erteilte Erlaubnis, von ursprünglich festgelegten Anforderungen an das Produkt abzuweichen.

ANMERKUNG:

Eine Abweichungsgenehmigung wird üblicherweise für eine begrenzte Menge des Produkts oder eine begrenzte Zeitspanne und für einen bestimmten Gebrauch erteilt.

Abweichung

Siehe Fehler.

Bauabweichung

Oberbegriff für Sonderfreigabe oder Abweichungsgenehmigung.

Deviation permit

Permission to deviate from the originally specified requirements for a product prior to production.

NOTE:

A deviation permit is generally issued for a limited product quantity or period of time, and for a specific use.

Deviation

See defect.

Concessions

Generic term for an application for a concession or deviation permit.

Bauabweichungsantrag

KNDS DEUTSCHLAND-Antragsformular zur Bewertung einer Sonderfreigabe oder Abweichungsgenehmigung zum Zweck der Entscheidung durch den Auftraggeber.

Bauunterlagen

Alle Unterlagen, die das Produkt definieren, wie z.B. Zeichnungen, Spezifikationen, Normen etc.

Korrekturmaßnahme

Maßnahme zur Beseitigung der Ursache eines erkannten Fehlers.

Sonderfreigabe

Erlaubnis, ein Produkt, das festgelegte Anforderungen nicht erfüllt, zu gebrauchen oder freizugeben.

ANMERKUNG:

Eine Sonderfreigabe ist üblicherweise auf die Auslieferung des fehlerhaften Produkts beschränkt.

Produkt

Alle Teile, Baugruppen, Geräte, Lagerbestände, Ersatzteile und Software, einschließlich Halbzeuge.

Fehler / Mangel / Abweichung

Nichterfüllung einer Anforderung.

Es kann sich bei einem Fehler um Werkstoff-, Maßabweichungen, Funktionsfehler oder auch optische Abweichungen handeln. Abweichungen von der Stückliste sind ebenfalls Fehler.

Nacharbeit

Maßnahme an einem fehlerhaften Produkt, damit es die Anforderungen erfüllt.

ANMERKUNG 1:

Im Unterschied zu Nacharbeit kann eine Reparatur Teile des fehlerhaften Produkts beeinflussen oder verändern (z.B. Ausbuchen).

ANMERKUNG 2:

Das Produkt ist anschließend 100% konform zu den Bauunterlagen!

Application for concessions

KNDS DEUTSCHLAND-application form for requesting the decision of concession or deviation permit by the customer.

Construction documents

All documents which define the product e.g. drawings, specifications, standards, etc.

Corrective action

Action to eliminate the cause of a detected non-conformity.

Concession

Permission to use or release a product that does not conform to the specified requirements.

NOTE:

A concession is generally limited to the delivery of the defective product.

Product

All parts, assemblies, devices, stock, spares and software, including semi-finished items.

Defect / Fault / Deviation

Non-fulfilment of a requirement.

Defects can be material deviations, dimension deviations, functional defects or visual deviations. Deviations from the parts list are also classified as defects.

Rework

Work undertaken on a nonconforming product to make it conform to the requirements.

NOTE 1:

Unlike reworking measures, repair work can affect or change parts of the defective product (e.g. bushing).

NOTE 2:

Upon completion of reworking measures, the product should conform fully with the construction documents.

Reparatur

Maßnahme an einem fehlerhaften Produkt, um es für den beabsichtigten Gebrauch annehmbar zu machen.

ANMERKUNG 1:

Reparatur schließt Abhilfemaßnahmen ein, die der Rückführung eines früher fehlerfreien, aber nunmehr fehlerhaften Produkts in einen gebrauchsfähigen Zustand dienen, zum Beispiel als Teil der Instandhaltung.

ANMERKUNG 2:

Im Gegensatz zur Nacharbeit kann eine Reparatur Teile des fehlerhaften Produkts beeinflussen oder verändern (z.B. Ausbuchschen).

ANMERKUNG 3:

Reparatur darf nur unter Einsatz von durch KNDS DEUTSCHLAND genehmigter Verfahren erfolgen.

Repair

Work undertaken on a defective product to make it suitable for its intended use.

NOTE 1:

Repair work includes corrective action undertaken on a previously defect-free, but now defective product to restore it to a serviceable state, for example as part of maintenance.

NOTE 2:

Unlike reworking measures, repair work can affect or change parts of the defective product (e.g. bushing).

NOTE 3:

Repair work may only to be carried out through the application of KNDS DEUTSCHLAND approved procedures.

3. Abkürzungen / Abbreviations

BA Bauabweichung

BAAINBw

Bundesamt für Ausrüstung,
Informationstechnik und Nutzung der
Bundeswehr (vormals BWB)

ZtQ Zentrum für technisches Qualitäts-
Management im BAAINBw (ehem.
GPS)

KNDS DEUTSCHLAND / KNDS D

KNDS DEUTSCHLAND oder
deren Tochterfirmen

BA Concession

BAAINBw

The Federal Office of Bundeswehr
Equipment, Information Technology and
In-Service Support (BAAINBw) (former
BWB)

GQA Government quality assurance

KNDS DEUTSCHLAND / KNDS D

KNDS DEUTSCHLAND or
its subsidiaries

4. Zuständigkeiten / Responsibilities

Der Lieferant muss

- für alle Abweichungen von den Bauunterlagen, vor der Lieferung einen entsprechenden Antrag gemäß Formblatt QS0003 Anlage 1 (Muster in Anlage 5) stellen.
Achtung: Ein Hinweis in Angebot oder Auftragsbestätigung reicht nicht aus.
- sicherstellen, dass die Lieferungen ordnungsgemäß gekennzeichnet sind und eine Kopie des verfügbaren Bauabweichungsantrags beigelegt ist.
- sicherstellen, dass die fehlerhaften / abweichenden Produkte nicht ohne Genehmigung durch KNDS DEUTSCHLAND zur Auslieferung gelangen.
- sicherstellen, dass bei Abweichungsgenehmigungen die festgelegten Stückzahlen oder der Freigabezeitraum nicht überschritten werden.
- sicherstellen, dass auch bei eingeleitetem Genehmigungsprozess die bestellten Stückzahlen vollständig geliefert werden und die vereinbarten Liefertermine nicht überschritten werden.

The supplier shall:

- file an application for all deviations from the construction documents prior to delivery using the form QS0003 Appendix 1 (example in Appendix 5);
Please note: A notice in the offer or confirmation of the order is not sufficient.
- ensure that the deliveries are correctly labelled and that a copy of the decreed concession application is enclosed;
- ensure that no defective / deviating products are delivered without the approval of KNDS DEUTSCHLAND;
- ensure that, in the case of deviation permits, the specified quantities or the defined approval period are not exceeded;
- ensure that, even if an application has been submitted, the full order quantity is delivered and the agreed delivery deadlines are met;

- die Ermittlung und Umsetzung von Korrekturmaßnahmen durchführen, die eine Fehlerwiederholung ausschließen.
- sicherstellen, dass seine Unterlieferanten gleichermaßen verfahren.
- die Einbindung der örtlichen ZtQ bei güteprüfpflichtigen Produkten (Formblatt QS0003 Anlage 2.1, Muster in Anlage 5) sicherstellen.

KNDS DEUTSCHLAND ist verantwortlich, Bauabweichungsanfragen in einer angemessenen Zeit zu bearbeiten (Ziel < 1 Woche).

- define and implement corrective action to prevent the recurrence of the deviation;
- ensure that these requirements are also met by its sub-suppliers;
- involve the local GQA for products subject to government quality assurance (Form QS0003 Appendix 2.1, sample in Appendix 5).

KNDS DEUTSCHLAND is committed to processing applications for concessions / deviation permits within a reasonable period of time (target < one week).

5. Verfahren / Procedures

5.1 Allgemeine Anforderungen / General requirements

Grundsätzlich dürfen nur solche Produkte zur Anlieferung kommen, die vollständig den Anforderungen ihrer Bauunterlagen entsprechen. Sollten aus bestimmten Gründen Produkte mit Abweichungen von ihrer Zeichnung / Spezifikation verwendet werden, so muss dafür ein genehmigter Antrag auf Bauabweichung durch KNDS DEUTSCHLAND vorliegen.

Der von KNDS DEUTSCHLAND beauftragte Lieferant ist in Eigenverantwortung für die Kommunikation von Fehlern / Abweichungen, welche durch seinen Unterauftragnehmer verursacht wurden, zuständig. Die Anmeldung von einem Bauabweichungsantrag erfolgt immer durch den KNDS DEUTSCHLAND Vertragspartner.

As a general rule, products may only be delivered if they fully comply with the requirements contained in the corresponding construction documents. Should products which deviate from their drawing / specifications need to be used for a particular reason, any deviations must be approved by KNDS DEUTSCHLAND.

The supplier commissioned by KNDS DEUTSCHLAND is responsible for the communication of errors / deviations caused by his subcontractor. The KNDS DEUTSCHLAND contractual partner is always responsible for declaring an application for concession.

Abhängig vom Status des Lieferanten sind unterschiedliche Genehmigungswege erforderlich.

Depending on the supplier's status, different approval procedures apply.

- Der Lieferant ist für die Entwicklung des Produktes verantwortlich:
Abweichungen von den Vorgaben werden, wenn nicht vertraglich anders geregelt, vom Lieferanten gemäß Abschnitt 5.4 behandelt und dokumentiert.
- Der Lieferant produziert die Produkte nach KNDS DEUTSCHLAND Zeichnungen:
Jeder Fehler / jede Abweichung ist KNDS DEUTSCHLAND zur Genehmigung vorzulegen.

- The supplier is responsible for the development of the product:
Unless otherwise stipulated in the contract, any deviations from the requirements will be handled and documented in accordance with chapter 5.4.
- The supplier manufactures the products in accordance with the drawings provided by KNDS DEUTSCHLAND:
Any defect / any deviation must be submitted for approval by KNDS DEUTSCHLAND.

Die Beantragung einer Bauabweichungsanfrage hat rechtzeitig mit Antragsformular (siehe Anlage 1) durch den Hersteller / Lieferanten zu erfolgen.

(Wenn bei der Antragstellung schon klar ist, dass der öffentliche Auftraggeber (BAAINBw, OCCAR, usw.) bzw. Kunde zustimmen muss, ist die Form gemäß Anlage zur AQAP2070 (Abweichungsgenehmigung / Sonderfreigabe) bzw. Kundenformular zu verwenden.)

Für jeden Fehler / jede Abweichung sind die Ursache(n) und die daraus abgeleiteten Korrekturmaßnahmen zu definieren.

Die Fehlercodes gemäß Anlage 4 sind zu verwenden.

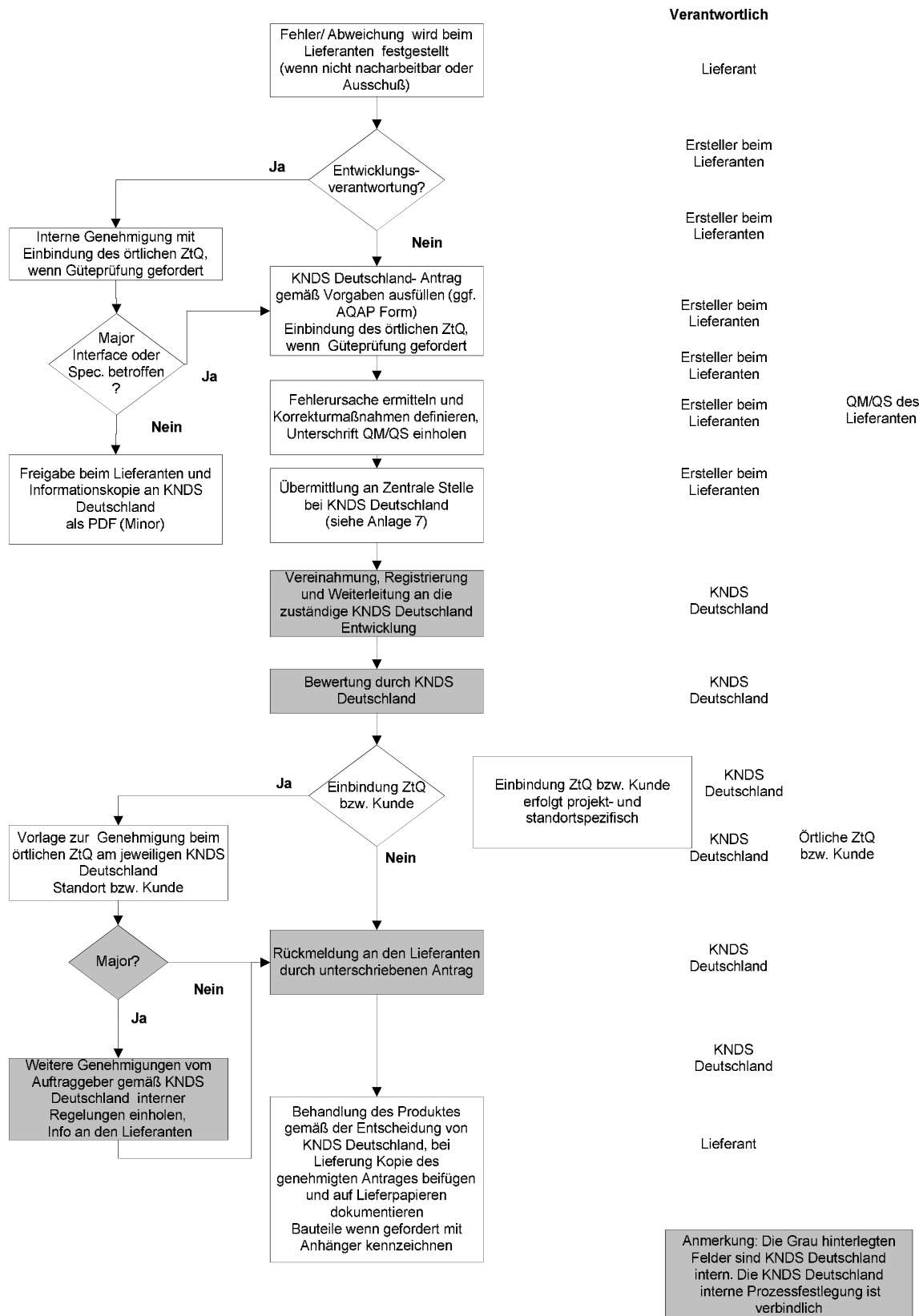
Applications for a concession or deviation permit must be submitted in good time by the manufacturer / supplier using the relevant form (see Appendix 1).

(If it is clear when the application is prepared that the public sector customer (BAAINBw, OCCAR, etc.) respectively the customer must also give its consent, the annex of AQAP2070 form (Deviation Permit / Concession Form) respectively customer form must be used.)

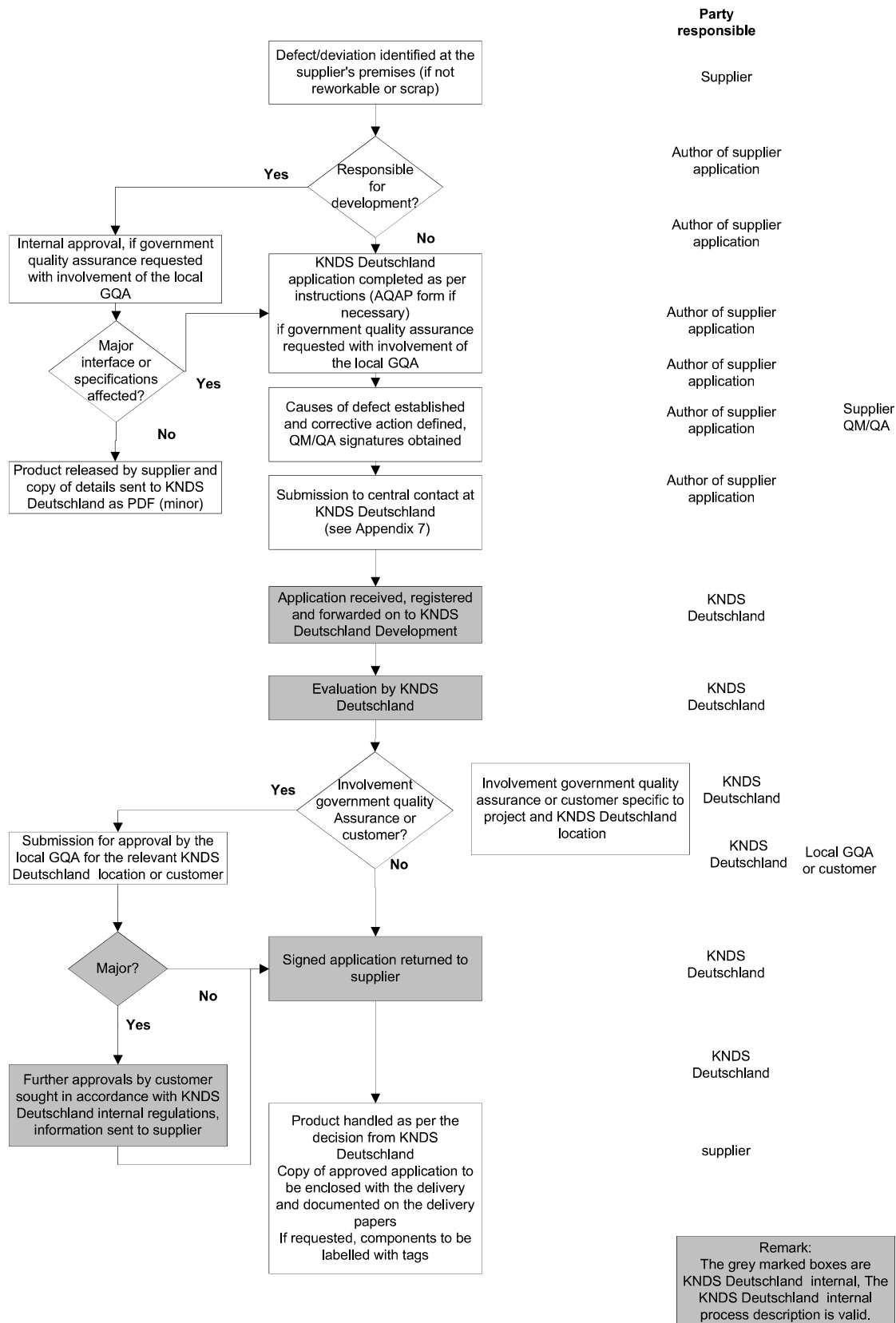
The causes of each defect / each deviation and the necessary corrective action must be defined.

The defect codes listed in Appendix 4 must be used.

5.2 Ablauf / Process deutsch / german



5.3 Ablauf / Process english / English



5.4 Lieferanten mit Entwicklungsverantwortung / Suppliers responsible for development

Wenn der Lieferant die Produkte eigenständig oder gemäß Spezifikation / Lastenheft entwickelt, können die Abweichungen, wenn nicht anderes vertraglich geregelt, durch den Lieferanten eigenständig gemäß seinen Prozessen bearbeitet werden. Das zuständige ZtQ ist auftragsabhängig einzubinden.

Abweichungen, welche die Spezifikationswerte oder das Interface (Form / Fit / Function) betreffen (Major) sind KNDS DEUTSCHLAND gemäß dieser Anweisung zur Genehmigung vorzulegen.

Wenn bei der Antragstellung schon klar ist, dass der öffentliche Auftraggeber (BAAINBw, OCCAR, usw.) bzw. Kunde zustimmen muss, ist die Form gemäß Anlage zur AQAP2070 (Abweichungsgenehmigung / Sonderfreigabe) bzw. Kundenformular zu verwenden.

If the supplier develops the products itself or in accordance with specifications / requirements, it may process any deviations using its own procedures, unless otherwise stipulated in the contract. Depending on the order, the respective GQA may have to be involved.

Any deviations which affect the specification contents or interface (form / fit / function) (major) must be submitted to KNDS DEUTSCHLAND for approval in accordance with these instructions.

If it is clear when the application is prepared that the public sector customer (BAAINBw, OCCAR, etc.) respectively the customer must also give its consent, the annex of AQAP2070 form (Deviation Permit / Concession Form) respectively customer form must be used.

5.5 Kooperationsprogramme / Cooperation programs

Im Falle von Kooperationsprogrammen ist für Lieferungen an KNDS DEUTSCHLAND vor Lieferung ein entsprechender Bauabweichungsantrag an KNDS DEUTSCHLAND zu stellen. Dies gilt auch wenn KNDS DEUTSCHLAND nicht die konstruktionsverantwortliche Firma ist. Eine ggf. bereits existierende Bauabweichungsfreigabe der konstruktionsverantwortlichen Firma, welche eine identische Abweichung aufzeigt, ist der Bauabweichungsanfrage beizufügen.

In the case of cooperation programs an application for concession must be submitted to KNDS DEUTSCHLAND for deliveries to KNDS DEUTSCHLAND prior to delivery. This also applies in case that KNDS DEUTSCHLAND isn't responsible for the design. An already existing concession approval for an identical deviation of the company responsible for the design must be enclosed to the application for concession.

5.6 Beigestelltes Material / Customer-supplied material

Im Falle der Bearbeitung von beigestelltem Material ist eine Bauabweichung nur für Abweichungen, die im Rahmen der Bearbeitung entstehen, zu stellen.

Wenn Fehler an einem beigestellten Material festgestellt werden, ist die Gewährleistungsabteilung bei KNDS DEUTSCHLAND in Form einer Mängelanzeige zu informieren. Eine weitere Verarbeitung des fehlerhaften Materiales ist erst nach Entscheidung durch KNDS DEUTSCHLAND zulässig.

In the case of processing material supplied by KNDS DEUTSCHLAND a concession request must be submitted only for deviations resulting from processing.

If deviations are detected at a material supplied by KNDS DEUTSCHLAND, KNDS DEUTSCHLAND warranty department must be informed by notice of defects. Further processing of the defectice material is only permitted after decision by KNDS DEUTSCHLAND.

KNDS-Beistellung-GW@knds.de

KNDS-Beistellung-GW@knds.de

5.7 Sonderfreigabe / Concessions

Die Sonderfreigabe muss nach dem Erkennen eines Fehlers / einer Abweichung beantragt werden und gilt nur für die auf dem Antrag festgelegten Merkmale und Produkte.

An application for a concession must be submitted if defects / deviations are identified. Concessions only apply to characteristics and the products stipulated in the application.

5.8 Abweichungsgenehmigung / Deviation permit

5.8.1 Generelle Forderungen / General requirements

Die Abweichungsgenehmigung muss vor Fertigungsbeginn beantragt werden.

Deviation permits must be applied for prior to the start of manufacturing.

Abweichungsgenehmigungen werden in der Regel nur für eine bestimmte Dauer oder für eine festgelegte Anzahl von Teilen erteilt. Diese werden auch für erkannte Abweichungen, deren Korrektur nicht sofort vorgenommen werden kann, gestellt. Eine Abweichungsgenehmigung fordert in jedem Fall eine Korrekturmaßnahme seitens der Fertigung oder ggf. der Konstruktion.

Deviation permits are normally only granted for a fixed period of time or a specified quantity of parts. These apply also to deviations which have been identified but cannot be corrected immediately. A deviation permits invariably involve corrective action by the manufacturing or if necessary design team.

Nach Abschluss einer Abweichungsgenehmigung muss der Hersteller die Gesamtzahl oder eine Liste der betroffenen Serien- bzw. Chargennummern in elektronischer Form an die zuständige Stelle der KNDS DEUTSCHLAND melden (siehe Anlage 7, nur bei Serien-/ Chargennummerpflichtigen Teilen), sofern im Feld 25 „Bemerkung“ gefordert.

When a deviation permit expires, the manufacturer shall provide the responsible KNDS DEUTSCHLAND office (see Appendix 7) with a report in electronic format detailing the total quantity or the serial respective batch numbers of the items delivered against the deviation permit (Only for parts subject to serial / batch no.), if required in field 25 "comment".

Die Daten werden der abgeschlossenen Abweichungsgenehmigung hinzugefügt und archiviert.

The data provided will be added to the closed deviation permit and archived.

Die Abweichungsgenehmigung tritt mit Datum der Genehmigung des Antrages durch den Auftraggeber in Kraft und gilt bis Ablauf der festgelegten Frist (Datum der Endabnahme beim Lieferanten) bzw. zur Erreichung der definierten Menge.

Deviation permits enter into force on the date on which the application is finally approved by the customer and end when the defined period expires (Date of final inspection at supplier) or the defined quantity is reached.

5.8.2 Mehrere Materialnummern / Various material numbers

Eine Abweichungsgenehmigung ist immer nur für die in dem Antrag aufgeführte Materialnummer gültig. Wenn mehrere Materialnummern für eine Zeichnungsnummer vorhanden sind und eine weitere Materialnummer betroffen ist, ist eine gesonderte Abweichungsgenehmigung erforderlich.

A deviation permit is only valid for the material number specified in the application.

If there are more than one material number for a drawing number and another material number is affected, a separate deviation permit is requested.

5.8.3 Bestellung entgegen technischen Vorgaben / Order against technical specifications

Aus übergeordneten Gründen kann es in Ausnahmefällen vorkommen, dass der Einkauf von KNDS DEUTSCHLAND eine Bestellung für ein Bauteil entgegen den technischen Vorgaben auslöst. Grund hierfür kann beispielsweise ein abweichender Werkstoff oder ein abweichendes Herstellverfahren sein (Frästeil anstatt Gussteil).

Eine solche Bestellung befreit den Lieferanten nicht davor einen Bauabweichungsantrag kurzfristig mit Auftragsannahme zu stellen.

In jedem Fall muss der Lieferant in Eigenverantwortung einen Bauabweichungsantrag bei KNDS DEUTSCHLAND anmelden.

Bei einer Bestellung entgegen den technischen Vorgaben ist im Feld 16 als Fehlerursache lediglich „Bestellung entgegen technischen Vorgaben“ aufzuführen. Eine Angabe eines Codes unter 15.3 und 15.4 (Fehlerursache, Abstellmaßnahme) ist nicht erforderlich.

For higher reasons, it may happen in exceptional cases that the purchasing department of KNDS DEUTSCHLAND triggers an order for a component deviating to the technical specifications.

The reason for this could be for example a deviating material or a different manufacturing process (milled part instead of cast / mold part). Such an order does not relieve the supplier from submitting a request for an Application for concession at short notice after acceptance of the order.

In any case, the supplier is responsible for submitting a concession / deviation request to KNDS DEUTSCHLAND.

Where an order is placed against to the technical specifications, only "order against technical specifications" shall be listed in field 16 as the cause of the error. A code under 15.3 and 15.4 (error cause, corrective action) is not required.

5.9 Antragstellung / Preparation of the application

5.9.1 Generelle Forderungen / General requirements

Der Antrag ist in deutscher oder englischer Sprache zu erstellen.

Die Beschreibung der Abweichung/ des Fehlers muss so erfolgen, dass diese eindeutig und ohne weitere Rückfragen bearbeitet werden kann (bei Bedarf sind Skizzen, Fotos etc. beizufügen). Wenn aus Sicht des Lieferanten eine Reparatur notwendig ist (z.B. das Ausbuchen von beschädigten Gewinden oder Reparaturschweißungen), hat der Antragsteller einen Reparaturvorschlag zu unterbreiten.

Für das Erstellen ist die jeweilige Ausfüllanweisung zu beachten.

Ausgefülltes Muster siehe Anlage 5.

Vorläufige, schriftliche Freigaben können bei Produkten im Serienanlauf notwendig sein, um umgehend Entscheidungen zu treffen.

Vor Lieferung der Produkte ist jedoch rechtzeitig ein Bauabweichungsantrag, mit Hinweis auf alle zwischenzeitlichen Freigaben, zu stellen.

The application must be filed in German or English.

Any deviation must be described in a clear and unambiguous manner so that the application can be processed without any further inquiries. (Sketches, photographs, etc. should be added as required). If repair is necessary from the supplier's point of view (e.g. bushing of damaged threads or repair welding), the applicant must present a repair proposal.

The application must be completed as described in the corresponding instructions.

Filled example see annex 5.

Preliminary written concessions may be obtained for products where an immediate decision is required e.g. products in series production start. Prior to delivery, the supplier must, however, file an application for a concession (listing all interim approvals) in good time.

5.9.2.1 Güteprüfpflichtige Produkte / Subject to government quality assurance

Bei güteprüfpflichtigen Produkten (in der Bestellung definiert) muss das zuständige ZtQ des Lieferanten eingebunden werden.

Der Antrag ist um die Seite 1A (Formblatt QS-0003 Anlage 2.1) zu ergänzen.

Wenn mehr als ein ZtQ involviert ist kann das Formblatt 1A mehrfach verwendet werden.

Anmerkung: Wenn es aus Termingründen notwendig ist und die Bearbeitung durch das örtliche ZtQ nicht umgehend erfolgen kann (z.B. Reisegüteprüfdienst), kann der Antrag vorab an KNDS DEUTSCHLAND zur technischen Klärung gesandt werden.

Eine endgültige Bearbeitung ist allerdings erst nach Vorliegen der ZtQ Stellungnahme möglich.

The relevant GQA of the supplier must be involved for products subject to government quality assurance (defined in the order).

Page 1A (Form QS-0003 Appendix 2.1) must be added to the application.

If more than one GQA is involved, the Page 1A can be used several times.

Note: If it is necessary for deadline reasons, and processing by the local GQA cannot take place immediately (e.g. travelling GQA), the application can be sent to KNDS DEUTSCHLAND for technical clarification in advance.

Final processing is, however, only possible after the GQA has issued a statement.

5.9.2.2 Nicht-Verfügbarkeit Material / Non-availability material

Wenn der in der Zeichnung geforderte Werkstoff bzw. ein Einzelteil einer Baugruppe gem. Stückliste (Norm- oder Katalogteil) nicht verfügbar ist und ein anderer Werkstoff / ein anderes Bauteil verwendet werden soll, ist der Antrag um die Seite 1B (Formblatt QS-0003 Anlage 2.2) zu ergänzen.

If the material required in the drawing or a single part of an assembly (standard or catalogue part) is not available and another material / component should be used page 1B (Form QS-0003 Appendix 2.2) must be added to the application.

Falls es sich bei dem alternativen Werkstoff lediglich um eine engere Tolerierung des Zeichnungswerkstoffs handelt, ist keine Bauabweichung notwendig. Hier reicht ein Vermerk auf dem Materialzeugnis aus.

In case of alternative material that has only a closer tolerance than the material required in the drawing, a concession isn't necessary. In this case a notation on the material certificate is sufficient.

5.9.3 Übermittlung an KNDS DEUTSCHLAND / Submission to KNDS DEUTSCHLAND

Der Antrag ist in elektronischer Form an die zuständige Stelle der KNDS DEUTSCHLAND zu übersenden (siehe Anlage 7, ggf. Kopie an den zuständigen Einkauf). Dieser Antrag wird dort auf Dringlichkeit und Angemessenheit überprüft und an die zuständigen Fachstellen zur Entscheidung weitergeleitet. Da die Bearbeitung eines Antrages unter Umständen erhebliche Kosten verursachen kann, behält sich KNDS DEUTSCHLAND das Recht vor, Anträge aus wirtschaftlichen Gründen abzulehnen.

The application must be sent in electronic format to the responsible KNDS DEUTSCHLAND office (see Appendix 7, Copy to the relevant purchasing if necessary) where it will be checked for urgency and adequacy, and forwarded to the responsible specialist departments for decision. Since the processing of an application may result in considerable costs, KNDS DEUTSCHLAND reserves the right to reject applications for financial reasons.

5.10 Entscheidung durch KNDS DEUTSCHLAND / Decision by KNDS DEUTSCHLAND

Folgende Entscheidungen sind seitens KNDS DEUTSCHLAND möglich:

- **Annahme (Genehmigung):**
Das Produkt kann mit der / dem gemeldeten Abweichung / Fehler verwendet werden.
- **Ablehnung:**
Das Produkt kann mit der / dem gemeldeten Abweichung / Fehler nicht verwendet werden.
- **Nacharbeit:**
Das Produkt muss durch eine Nacharbeit in einen verwendungsfähigen Zustand gebracht werden.
Das Produkt ist anschließend 100% konform zu den Bauunterlagen.
- **Reparatur:**
Das Produkt kann mit dem gemeldeten Abweichung/ Fehler nicht verwendet werden. Unter Einsatz einer von KNDS DEUTSCHLAND genehmigten Sondermaßnahme (Reparatur) ist das Produkt durch eine definierte Nacharbeit in einen verwendungsfähigen Zustand zu bringen.
Die Reparatur ist entweder vom Lieferanten im Antrag definiert worden oder wird von KNDS DEUTSCHLAND vorgegeben.
- **Anlieferung zur Entscheidung:**
Eine Entscheidung ist erst nach Prüfung der Teile bei KNDS DEUTSCHLAND möglich.

KNDS DEUTSCHLAND behält sich das Recht vor, einen 8D Report zu fordern.
Der 8D Report ist, wenn nicht anderes gefordert, innerhalb von 4 Wochen an KNDS DEUTSCHLAND zu senden.

KNDS DEUTSCHLAND oder ggf. das Zentrum für technisches Qualitätsmanagement (ZtQ, ehem. GPS) bewerten die Abweichung als

- geringfügig (minor) oder
- bedeutend (major).

KNDS DEUTSCHLAND behält sich in diesem Fall das Recht vor, etwaige Kosten, die z.B. durch einen vorzeitigen Austausch des Produktes beim Kunden entstehen, an den Hersteller / Lieferant weiter zu belasten.

KNDS DEUTSCHLAND shall make one of the following decisions:

- **Accepted (approval):**
The product can be used in its current state with the reported deviation.
- **Rejected:**
The product cannot be used with the reported deviation.
- **Rework:**
The product must be restored to a serviceable condition through reworking measures.
Upon completion of reworking measures, the product should conform fully with the construction documents.
- **Repair:**
The product cannot be used with the reported deviation.
The product must be restored to a serviceable condition using special KNDS DEUTSCHLAND approved repair procedures.
The repair procedures must either be defined by the supplier in its application or stipulated by KNDS DEUTSCHLAND.
- **Delivery for decision:**
A decision is only possible after inspection at KNDS DEUTSCHLAND.

KNDS DEUTSCHLAND reserves the right to request an 8D report.

Unless otherwise stipulated, the 8D report must be sent to KNDS DEUTSCHLAND within four weeks.

KNDS DEUTSCHLAND or, if necessary, the government quality assurance office (GQA) shall classify the deviation as:

- minor or
- major.

In this case, KNDS DEUTSCHLAND reserves the right to pass on any charges that may arise – e.g. due to the premature replacement of product at the customer's premises – to the manufacturer / supplier.

Aus der Entscheidung von KNDS DEUTSCHLAND kann der Hersteller / Lieferant keine Annahmeverpflichtung ableiten. KNDS DEUTSCHLAND hat insbesondere im Wiederholungsfalle das Recht, alle anfallenden Kosten in Rechnung zu stellen oder einen erneuten Antrag abzulehnen.

The manufacturer /supplier cannot derive a purchase commitment from the decision taken by KNDS DEUTSCHLAND. Moreover, KNDS DEUTSCHLAND has the right to charge the supplier for all costs arising in the case of the recurrence of a deviation or to reject a second application.

5.11 Lieferung der Teile / Delivery of parts

Bei der Lieferung der von Fehlern / Bauabweichungen betroffenen Produkte ist in den Lieferdokumenten auf die KNDS DEUTSCHLAND BA-Nummer zu verweisen. Eine Kopie der genehmigten Bauabweichung ist der Lieferung beizufügen.

Sofern KNDS DEUTSCHLAND auf der Bauabweichungsgenehmigung die Kennzeichnung der Produkte mit einem Anhänger fordert ist jedes Produkt mit einem Anhänger gemäß Anlage 6 zu versehen.

Bei Lieferungen von Baugruppen sind alle von KNDS DEUTSCHLAND genehmigten Bauabweichungen aufzuführen.

The delivery documents for any products affected by non-conformities / concession shall carry the KNDS DEUTSCHLAND concession number. A copy of the approved concession / deviation permit shall be enclosed with the delivery.

If KNDS DEUTSCHLAND indicates on the application that the products must be labelled with a tag, each product must bear a tag which meets the requirements stipulated in Appendix 6. Assembly deliveries must contain a list of all the products with KNDS DEUTSCHLAND approved non-conformities which were used.

Wenn KNDS DEUTSCHLAND aus Termingründen auf eine Lieferung vor der Genehmigung besteht oder die Produkte zur Bewertung durch KNDS DEUTSCHLAND begutachtet werden müssen, ist die Lieferung in einer gesonderten Verpackung vorzunehmen. Die Bauteile sind mit einem roten Anhänger oder Aufkleber mit dem Hinweis zu versehen:

If KNDS DEUTSCHLAND insists that products be delivered prior to the official approval of a concession / deviation permit due to time constraints or if it wishes to conduct an examination, the products must be delivered in special packaging. The components must be clearly labelled with a red tag or sticker and the following note:

“Achtung! Offene Bauabweichung Nr. XXXXXX“.

“Attention: concession / deviation permit application no. XXXXXX still open”

Die Lieferung darf nur mit schriftlicher Freigabe durch den Einkauf der KNDS DEUTSCHLAND oder das Qualitäts-management erfolgen.

The delivery of said products is subject to written approval by KNDS DEUTSCHLAND Purchasing or Quality Management.

Der Antrag und die Lieferfreigabe sind der Lieferung beizufügen.

The application and the approval for delivery must be enclosed with the delivery.

6. Archivierung / Archiving

Die Archivierung der bearbeiteten Anträge erfolgt durch den Lieferanten für den Zeitraum der Gültigkeit der Bauabweichung und darüber hinaus für 13 Jahre. Für D-Teile ist die Archivierung in der QS-0007 festgelegt.

Processed applications shall be archived by the supplier for the validity period of the concession and a further 13 year period.

For D-parts archiving is specified in QS-0007.

7. Mitgeltende Unterlagen / Associated documents

| | | |
|--|--|---|
| QS-0000 | Übersicht der gültigen Qualitätssicherungsbedingungen | Overview of valid Quality Assurance Provisions |
| | Allgemeine Qualitätsanforderungen an Lieferanten | General Quality Requirements for suppliers |
| QS-0001 | Formblatt Bauabweichungsantrag | Application form for concession/deviation permit |
| QS-0003 | Ergänzungsseite 1A | Additional page 1A |
| QS-0003 | Ergänzungsseite 1B | Additional page 1B |
| QS-0007 | Umgang mit D-Teilen (Für aktuelles Dokument siehe QS-0000) | Handling of D-parts (For current document see QS-0000) |
| Die Dokumente und Formblätter sind im aktuellen Stand auf der KNDS DEUTSCHLAND Homepage verfügbar. | | The documents and forms are available in the most recent version on the KNDS DEUTSCHLAND website. |

8. Anlagen / Appendices

| | | |
|-----|---|--|
| 1 | Muster Formblatt Bauabweichungsantrag Erste Seite | Example application form for concessions/deviation permits First page |
| 2.1 | Muster Formblatt Ergänzungsseite 1A | Sample form additional page 1A |
| 2.2 | Muster Formblatt Ergänzungsseite 1B | Sample form additional page 1B |
| 3 | Ausfüllanweisung | Instructions for completing the application |
| 4 | Fehlercode | Defect codes |
| 5 | Ausgefülltes Muster | Example of completed application form |
| 6 | Muster Anhänger zu Kennzeichnung | Example tag for identification |
| 7 | Ansprechstellen bei KNDS DEUTSCHLAND | Contacts at KNDS DEUTSCHLAND |

9. Änderungsdienst / Revision service

Der Änderungsdienst für diese Qualitätsanforderung wird durch das Qualitätsmanagement wahrgenommen.
Der jeweils aktuelle Stand ist auf der KNDS DEUTSCHLAND Homepage im Internet verfügbar.

The revision service for this quality requirement is carried out by Quality Management.
The current issue is available on the KNDS DEUTSCHLAND website on the internet.

10. Änderungen / Amendments

| Version / Version | Datum / Date | Änderungen / Amendments | Betroffene Kapitel / Relevant section |
|-------------------|--------------|---|--|
| 1.0 | 22.06.2012 | Erstausgabe First issue | alle / all |
| 2.0 | 16.06.2014 | Allgemeine Überarbeitung, neues Formblatt 1B Overall revision, new form 1B | alle / all |
| 3.0 | 01.07.2015 | Änderungen sind gelb markiert/ Changes are marked yellow Kleine Anpassungen / Slight modifications Abschnitt 5.5 + 5.6 / Chapter 5.5 + 5.6 neu / new Abschnitt 5.10 / Chapter 5.10 Anlage 1, 2.1, 2.2, 3.1, 7 / Appendix 1, 2.1, 2.2, 3.1, 7 geändert / modified | Abschnitt 5.5, 5.6, 5.10 / Chapter 5.5, 5.6, 5.10 Anlage 1, 2.1, 2.2, 3.1, 7 / Appendix 1, 2.1, 2.2, 3.1, 7 |
| 4.0 | 11.04.2016 | Änderungen sind gelb markiert/ Changes are marked yellow Kleine Anpassungen / Slight modifications Abschnitt 1, 5.4, 5.6 + 5.8 / Chapter 1, 5.4, 5.6 + 5.8 Anlage 1, 2.1, 2.2, 3.1, 5 / Appendix 1, 2.1, 2.2, 3.1, 5 geändert / modified | Abschnitt 1 5.4, 5.6, 5.8 / Chapter 1, 5.4., 5.6, 5.8 |

| | | | |
|-----|------------|--|--|
| | | | Anlage 1, 2.1, 2.2, 3.1, 5.4 / Appendix 1, 2.1, 2.2, 3.1 |
| 5.0 | 26.03.2018 | Änderungen sind gelb markiert/ Changes are marked yellow Entfall DDVS, deleted DDVS, neu DST /DSL, new DST DSL Kleine Anpassungen / Slight modifications Abschnitt 1, 2, 3, 4, 5.1, 5.2, 5.4, 5.5, 5.7, 5.8.1, 5.9.2.1, 5.9.2.2, 5.10, 7 / Chapter 1, 2, 3, 4, 5.1, 5.2, 5.4, 5.5, 5.7, 5.8.1, 5.9.2.1, 5.9.2.2, 5.10, 7 Abschnitt 5.8.2, 5.8.3 / Chapter 5.8.2, 5.8.3 Neu / new Anlage 1, 2.1, 3.1, 3.2, 4.2, 5, 7 / Appendix 1, 2.1, 3.1, 3.2, 4.2, 5, 7 Geändert / modified | Abschnitt 1, 2, 3, 4, 5.1, 5.2, 5.4, 5.5, 5.7, 5.8.1, 5.9.2.1, 5.9.2.2, 5.10 / Chapter 1, 2, 3, 4, 5.1, 5.2, 5.4, 5.5, 5.7, 5.8.1, 5.9.2.1, 5.9.2.2, 5.10, 7 Abschnitt 5.8.2, 5.8.3 / Chapter 5.8.2, 5.8.3 Neu / new Anlage 1, 2.1, 3.1, 3.2, 4.2, 5, 7 / Appendix 1, 2.1, 3.1, 3.2, 4.2, 5, 7, 7 |
| 6.0 | 25.11.2021 | Änderungen sind gelb markiert/ Changes are marked yellow Neu WFEL, new WFEL Kleine Anpassungen / Slight modifications Abschnitt 1, 2, 4, 5.1, 5.4, 5.6, 5.8.2, 5.9, 5.9.3, 5.11, 7 / Chapter 1, 2, 4, 5.1, 5.4, 5.6, 5.8.2, 5.9, 5.9.3, 5.11, 7 Geändert / modified Überarbeitung Fehlerkatalog / Revision defect characteristics | Abschnitt / Chapter 1, 2, 4, 5.1, 5.4, 5.6, 5.8.2, 5.9, 5.9.3, 5.11, 7 Anlage 4.2 a-d Appendix 4.2 a-d |
| 6.1 | 23.06.2023 | Änderungen sind gelb markiert/ changes are marked yellow Aktualisierung des Logos und der Homepage sowie der Mail-Adressen / updating logo and website as well as the e-mail addresses. | alle / all |
| 6.2 | 05.09.2023 | Änderungen sind gelb markiert/ changes are marked yellow Aktualisierung der Mail Adresse für beigestelltes Material: KMW-Beistellung-GW@knds.de Neu: separates (internes) Freigabeblatt / Updating Customer-supplied material: KMW-Beistellung-GW@knds.de New: separate (internal) release sheet | Kapitel 5.6 und 10/ Chapter 5.6 and 10 |
| 6.3 | 25.03.2024 | Änderungen sind gelb markiert / changes are marked yellow <ul style="list-style-type: none"> - neue Firmennamen angepasst / new company names adjusted - Aktualisierung der Mail Adresse für beigestelltes Material: KNDS-Beistellung-GW@knds.de Updating mail adress customer-supplied material: KNDS-Beistellung-GW@knds.de - Mail Adresse KNDS UK (ehemals WFEL) angepasst / Mail address KNDS UK (in the past WFEL) adjusted: concessions@knds.co.uk - Mail Adresse KNDS Deutschland Mission Electronics (ehemals ATM) angepasst / Mail address KNDS Deutschland Mission Electronics (in the past ATM) adjusted: Bauabweichung-Kdme@knds.de - Mail Adresse KNDS Deutschland Steel Constructions (ehemals KMWS) angepasst / Mail address KNDS Deutschland Steel Constructions (in the past KMWS) adjusted: bauabweichungen.SteelConstructions@knds.de | alle / all alle / all Kapitel 5.6 Chapter 5.6 Anlage 7 / Appendix 7 Anlage 7 / Appendix 7 Anlage 7 / Appendix 7 |

| | | | |
|-----|------------|--|--------------------------|
| | | <ul style="list-style-type: none">- Mail Adresse HDVS (zukünftig KNDS Greece) angepasst / Mail address HDVS (in the future KNDS Greece) adjusted: KNDSGREECE.Concession@knds.gr | Anlage 7 / Appendix 7 |
| 6.4 | 15.07.2025 | Änderungen sind gelb markiert / changes are marked yellow <ul style="list-style-type: none">- Mail Adresse KNDS Deutschland Bauabweichungen Görlitz erstellt / Mail adress KNDS Deutschland concessions Görlitz created: Goerlitz.Bauabweichungen@knds.de | Anlage 7 / Appendix 7 |

Erstellung / Freigabe

Preparation / Release

Der interne Freigabeprozess wird auf einem separaten Freigabeblatt dokumentiert.

The internal release process is documented on a separate release sheet.

QS-0003
Beantragung von Bauabweichungen
Application for concessions

KNDS

Muster Formblatt Bauabweichungsantrag Erste Seite

Example application form for concessions and deviation permits – first page

Anlage 1

Appendix

KNDS

| | | | | | |
|--|--|---|--|--|--|
| Bauabweichungsanfrage: Application for concession | | Abweichungsgenehmigung / Deviation permit | | 1. Vorg.-Nr. Lieferant File No. Supplier | |
| 4. Firma: company | | 3. Güteprüflich, Seite 1A erforderlich: <input type="checkbox"/> Ja yes <input type="checkbox"/> Nein no With government inspection, Page 1A necessary | | Datum date: | |
| KNDS D Lieferanten-Nr. KNDS D supplier code: | | 5. Ersteller prepared by: | | Seite Page von of | |
| 6. Benennung designation: | | 6a. KNDS D Zeichnungsnummer zu KNDS D drawing no. for 6: | | Index: | |
| 7. Benennung Einzelteil designation single part: | | 7a. Zeichnungsnummer zu drawing no. for 7: | | Index: | |
| 9. Projekt project: | | 10. KNDS D Bestellnummer Pos. order no./pos.: | | 11. Anzahl betroffene Teile quantity of pieces affected: | |
| 12. Serien-/Chargennummer serial no./batch no.: | | 15.1 Code P | | 15.2 Code | |
| 14. Beschreibung der Abweichung, Behebungsvorschlag description of non-conformity, remedy proposed: Z. Feld Anzahl/Qty. Soll shall Draw Loc. Teile/Parts | | 16. Fehlersache und Maßnahmen zur Fehlervermeidung failure cause and corrective action: | | Eingeführt bis realised until: Verantwortlicher Name QM/QS: Responsible name QA: | |
| 17.1 Vorhergehende Abweichungen: Previous deviations | | 17.2 Abweichungen am gleichem Teil: Deviations on same part | | 15.3 Code C | |
| 20. Betroffene Merkmale affected characteristics: <input type="checkbox"/> Keine Non <input type="checkbox"/> Leistung performance <input type="checkbox"/> Sicherheit safety <input type="checkbox"/> Zuverlässigkeit reliability <input type="checkbox"/> Aussehen appearance <input type="checkbox"/> Lebensdauer service life <input type="checkbox"/> Umwelt environment <input type="checkbox"/> Austauschbarkeit interchangeability <input type="checkbox"/> Materialhaltbarkeit maintainability <input type="checkbox"/> Sonstiges other | | 22. 8D Report gefordert requested | | 22. 8D Report gefordert requested | |
| 21. Entscheidung Decision: <input type="checkbox"/> Annahme accepted <input type="checkbox"/> Ablehnung rejected <input type="checkbox"/> Nacharbeit rework <input type="checkbox"/> Reparatur repair <input type="checkbox"/> Anlieferung zur Entscheidung delivery for decision | | 24. 24. Anhängen gefordert Tag requested | | Kunde / ZIQ Customer / GQR | |
| 23. Einstufung der Abweichung: classification of non-conformity <input type="checkbox"/> geringfügig minor <input type="checkbox"/> bedeutend major | | 26. Abteilung dept.: | | Qualität Quality | |
| 25. Bemerkung/ comment: | | Anlage annex: | | Entwicklung Development | |
| | | Name name: | | Qualität Quality | |
| | | Datum date: | | Entwicklung Development | |
| | | Unterschrift signature: | | Entwicklung Development | |
| 27 Verteller: distribution: Antragsteller, EK | | QM | | EW | |
| | | QM | | SC | |
| | | ZIQ | | F | |
| | | | | AV | |

QS0003Anlage1 (04.02.06.03)

Stand 25.03.2024

| Bauabweichungsanfrage Application for concession: | | Seite 1A | |
|---|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Sonderfreigabe Concession <input type="checkbox"/> Abweichungsgenehmigung Deviation permit | | 1. Vorg.-Nr. Lieferant File No. Supplier: 2. Vorg.-Nr. KNDS D File No. KNDS D: | |
| 18 Teil 1A Stellungnahme Güteprüfdienst (Lieferant) Part 1A Statement of Government Quality Assurance Representative (Supplier): | | | |
| 18.1 Vertragsnummer des Auftraggebers Contract No of customer: | | | |
| 18.2 Geschäftszeichen / Registriernummer der Beauftragenden ZtQ Business Number / registration No. of the delegated NQAR: | | | |
| 18.3 Befürwortung recommendation: | | <input type="checkbox"/> Ja yes <input type="checkbox"/> Nein no | |
| Abt. dept: | | Name name: | |
| Datum date: | | Unterschrift signature: | |
| 18.4. Betroffene Merkmale affected characteristics: | | | |
| <input type="checkbox"/> Nicht bewertet not evaluated | | | |
| <input type="checkbox"/> Keine Non <input type="checkbox"/> Umwelt environment | | <input type="checkbox"/> Leistung performance <input type="checkbox"/> Austauschbarkeit interchangeability | |
| <input type="checkbox"/> Sicherheit safety <input type="checkbox"/> Materialerhaltbarkeit maintainability | | <input type="checkbox"/> Zuverlässigkeit reliability <input type="checkbox"/> Sonstiges other | |
| <input type="checkbox"/> Aussehen appearance <input type="checkbox"/> Lebensdauer service life | | | |
| 18.5. Einstufung der Abweichung: classification of non-conformity | | | |
| <input type="checkbox"/> Nicht bewertet not evaluated | | <input type="checkbox"/> bedeutend major <input type="checkbox"/> geringfügig minor | |
| 18.6 Begründung reason: | | | |
| 28. Teil 2A Bewertung und Entscheidung KNDS D Part 2A Assessment and decision of KNDS D: | | | |
| 29. Entwicklungsverantwortlicher design authority | | | |
| Zustimmung approval: | | <input type="checkbox"/> Ja yes <input type="checkbox"/> Nein no | |
| Abt. dept: | | Name name: | |
| Datum date: | | Unterschrift signature: | |
| Begründung reason: | | | |
| 30. Andere Bereiche other departments: Notwendig necessary | | | |
| <input type="checkbox"/> Ja yes <input type="checkbox"/> Nein no | | | |
| Zustimmung approval: | | <input type="checkbox"/> Ja yes <input type="checkbox"/> Nein no | |
| Abt. dept: | | Name: name | |
| Datum date: | | Unterschrift: signature: | |
| Bemerkung comment: | | | |
| 31. Qualitätsmanagement Quality Management: | | | |
| Zustimmung approval: | | <input type="checkbox"/> Ja yes <input type="checkbox"/> Nein no | |
| Abt. dept: | | Name name: | |
| Datum. date: | | Unterschrift signature: | |
| Bemerkung comment: | | | |
| 32. Teil 2B Stellungnahme ZtQ Part 2B Statement of Government Quality Assurance Representative: | | | |
| Vertragsnummer des Auftraggebers Contract No of customer: | | | |
| Zustimmung approval: | | <input type="checkbox"/> Ja yes <input type="checkbox"/> Nein no | |
| Abt. dept: | | Name name: | |
| Datum date: | | Unterschrift signature: | |
| Einstufung der Abweichung classification of non-conformity: | | <input type="checkbox"/> geringfügig minor <input type="checkbox"/> bedeutend major | |
| Begründung reason: | | | |

QS-0003
Beantragung von Bauabweichungen
Application for concessions

KNDS

Muster Ergänzungsblatt Seite 1B bei Nicht-Verfügbarkeit Material
Sample additional page 1B for non-availability of material

Anlage 2.2
Appendix

Bauabweichungsanfrage Application for concession:

KNDS

| | | | | |
|--|--|--|--|---|
| Teil 1 Angaben des Lieferanten Part 1 Information provided by supplier: | <input type="checkbox"/> Sonderfreigabe Concession <input type="checkbox"/> Abweichungsgenehmigung Deviation permit | | Seite 1B | |
| | 1. Vorg.-Nr. Lieferant File No. Supplier: | | 2. Vorg.-Nr. KNDS D File No. KNDS D: | |
| | 40. Gültig für valid for: | Serie Serial Prod <input type="checkbox"/> | Prototypen Prototypes <input type="checkbox"/> | Versuchsteil Trial Part <input type="checkbox"/> |
| | 6. Benennung (lt. Zeichnung) designation (acc. drawing): | | 8. KNDS D Materialnummer KNDS D material no.: | |
| | 6a. KNDS D Zeichnungsnummer KNDS D drawing no. for 6: Index: | | | |
| | 7. Benennung Einzelteil designation single part: | | | |
| | 7a. Zeichnungsnummer zu drawing no. for 7: | | Index: | |
| | 41. Geforderte Werkstoffbezeichnung bzw. Bezeichnung Norm-/ Katalogteil required material designation or standard / catalogue part: | | 42. Vorschlag alternativer Werkstoff bzw. Norm-/ Katalogteil suggestion alternative material or standard / catalogue part: | |
| | 43. Begründung für Nicht-Verfügbarkeit reason for non-availability: | | | |
| | Teil 2 Stellungnahme KNDS D part 2 Statement of KNDS D: | <input type="checkbox"/> 43.1 Lieferzeit zu lang time of delivery too long | | <input type="checkbox"/> 43.1.1 Lieferzeitpunkt Material / Einzelteil delivery date material / single part: |
| <input type="checkbox"/> 43.2 Abnahmemenge zu gering purchase quantity too small | | 43.1.2 Lieferzeitpunkt Teile an KNDS D delivery date parts to KNDS D: | | |
| <input type="checkbox"/> 43.3 Kein marktübliches Material / Teil; nicht beschaffbar Material / part not marketable; not procurable | | <input type="checkbox"/> 43.4 Sonstiges AOB | | |
| 44. Bei Angebot beanstandet objected at offer <input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No | | 44.1 Wenn Nein ➔ Begründung if No ➔ reason | | |
| 45. Angefragte Lieferanten mit negativer Antwort (mind. 3) contacted suppliers with negative answer (min. 3): | | | | |
| 46. Bemerkung comment: | | | | |
| 4. Firma company: | | 47. Ersteller prepared by: | | |
| 48. Datum Date: | | 49. Mail: | | |
| 26. Bewertung durch KNDS D Einkauf rating by KNDS D procurement: | | | | |
| Abteilung department: Name name: Datum date: Unterschrift signature: | | Bestätigung confirmation: <input type="checkbox"/> Ja yes <input type="checkbox"/> Nein no Begründung reason: | | |

Ausfüllanweisung

Instructions for completing the application

Anlage 3.1

Appendix

Teil 1 Angaben des Lieferanten
 Bitte füllen Sie die folgenden Felder möglichst vollständig und eindeutig aus.
Part 1 Supplier details
 Please complete the following fields as completely and clearly as possible.

| Feld / Field | Kurztext / Brief text | Beschreibung / Description |
|--------------|--|--|
| 0 | Art der Anfrage <i>Type of application</i> | Durch Ankreuzen ist anzugeben, ob es sich um eine Anfrage für bereits fertige Produkte handelt (Sonderfreigabe) oder um eine Anfrage bevor die Produkte hergestellt wurden (Abweichungsgenehmigung). In Sonderfällen kann beides zutreffend sein, z.B. bei formgebundenen Teilen. <i>Tick the appropriate box to indicate whether you wish to submit an application for a deviation in a finished product (concession) or an application prior to the manufacture of the products (deviation permit). In special cases both can be applicable, e.g. for mold specific parts.</i> |
| 1 | Vorg. Nr. Lieferant <i>File No. Supplier</i> | Bitte geben Sie in diesem Feld eine durch Sie frei definierbare Identifikationsnummer an. <i>Enter an identification number of your choosing in this field.</i> |
| 2 | Vorg. Nr. KNDS DEUTSCHLAND <i>File No. KNDS DEUTSCHLAND</i> | Dieses Feld wird durch KNDS DEUTSCHLAND ausgefüllt. <i>This field is to be completed by KNDS DEUTSCHLAND.</i> |
| 3 | Güteprüfung <i>Government inspection</i> | Unterliegt der von der Abweichung betroffene Artikel oder die Baugruppe der Güteprüfung in Ihrem Werk durch den Auftraggeber, so ist dies hier anzukreuzen und das zuständige ZtQ des Antragstellers einzubinden. <i>If the article or assembly affected by the deviation is subject to government quality assurance at the plant by the customer, the box has to be marked and the applicant's responsible GQA must be involved.</i> |
| 4 | Firma <i>Company</i> | Bitte geben Sie hier Ihren Firmennamen, Anschrift und KNDS DEUTSCHLAND Lieferantenummer (soweit Ihnen diese bekannt ist) an. <i>Enter your company name, address and KNDS DEUTSCHLAND supplier code (if known).</i> |
| 5 | Ersteller <i>Prepared by</i> | Bitte geben Sie hier die Kontaktdaten des Erstellers an. <i>Enter the contact details of the person who prepared the application.</i> |
| 6 | Benennung <i>Designation</i> | Benennung des Artikels gemäß Zeichnung / Bestellung <i>Article designation as per the drawing / order.</i> |
| 6a | Zeichnungsnummer zu 6 <i>Drawing no. for 6</i> | KNDS DEUTSCHLAND Zeichnungsnummer mit Änderungsindex gemäß Zeichnung / Bestellung. <i>KNDS DEUTSCHLAND drawing number and revision index as per the drawing / order.</i> |
| 7 | Benennung Einzelteil <i>Designation single part</i> | Ggf. Benennung des betroffenen Einzelteils gemäß Zeichnung <i>If necessary single part designation as per the drawing</i> |
| 7a | Zeichnungsnummer zu 7 <i>Drawing no. for 7</i> | KNDS DEUTSCHLAND Zeichnungsnummer mit Änderungsindex gemäß Zeichnung. <i>KNDS DEUTSCHLAND drawing number and revision index as per the drawing.</i> |
| 8 | Materialnummer <i>Material no.</i> | KNDS DEUTSCHLAND Materialnummer gemäß Bestellung (mit Suffix) <i>KNDS DEUTSCHLAND material number as per the order (with suffix).</i> |
| 9 | Projekt <i>Project</i> | Bitte geben Sie hier das Projekt an, auf das sich die Bauabweichung bezieht (gemäß Angaben in der Bestellung). <i>Enter the details of the project to which the application relates (as per the order details).</i> |

| Feld / Field | Kurztext Brief text | Beschreibung Description |
|--------------|---|---|
| 10 | KNDS DEUTSCHLAND Bestellnummer + Bestellposition KNDS DEUTSCHLAND order no. + position | Nummer der Bestellung und Bestellposition von KNDS DEUTSCHLAND, für welche die betroffenen Artikel bestimmt sind. Eine Bestellnummer / -position ist ausreichend, falls <i>mehrere (auch zukünftige) Bestellungen betroffen sind.</i> <i>Number of the KNDS DEUTSCHLAND order and order position which contains the affected articles. One order number / position is sufficient if several (also future) orders are affected.</i> |
| 11 | Anzahl betroffene Teile <i>Quantity of pieces affected</i> | Anzahl der Teile, die von der beschriebenen Abweichung betroffen sind. Bei Sonderfreigabe Pflichtangabe. <i>Number of pieces affected by the reported deviation. For concession mandatory field.</i> |
| 12 | Seriennummer / Chargennummer <i>Serial no. / batch no.</i> | Seriennummern bzw. Chargenkennung (falls zutreffend) der Artikel, die von der beschriebenen Abweichung betroffen sind. Bei Sonderfreigabe Pflichtangabe falls Seriennummer bzw. Chargenkennung zutreffend. <i>Serial numbers and / or batch identification (if applicable) for the articles affected by the reported deviation. For concession mandatory field if serial numbers and / or batch identification applicable.</i> |
| 13 | | <i>Nicht belegt</i> <i>Not assigned</i> |
| 14 | Beschreibung des Fehlers / der Abweichung <i>Description of non-conformity</i> | Vollständige und eindeutige Beschreibung des Fehlers / der Abweichung. Datenblätter, Normauszüge, Fotos oder ähnliche Unterlagen, die zum Verständnis und zur Bewertung des Fehlers / der Abweichung erforderlich sind, müssen der Bauabweichung beigelegt werden. Der abweichende Teilbereich an einem Bauteil wird in der Spalte Z. Feld (Zeichnungsfeld) angegeben (z. B. mit der Angabe B/3). Die Spalte Anzahl/Teile, legt die Anzahl von identischen Fehlercodes und die Mengen von fehlerhaften / abweichenden Teilen fest. Beispiel: An einem Bauteil sollen gemäß Zeichnung vier Bohrungen Ø10±0,1 hergestellt werden. An einem Bauteil der Liefermenge wurden abweichend zu der Zeichnungsvorgabe drei Bohrungen mit Ø11 hergestellt. Die Anzahl von Fehlern / Abweichungen, bezogen auf den Fehlercode F11, sind demnach drei. Die Menge von betroffenen Teilen ist eins. Zusammengefasst wird aus o. g. Beispiel in der Spalte Anzahl / Teile der Ist-Zustand von 3 / 1 eingetragen. Eine vollständige und eindeutige Beschreibung der von Ihnen vorgeschlagenen Maßnahmen zur Behebung / Reparatur / Nacharbeit ist, wenn technisch möglich, mit Datenblätter, Normauszüge, Fotos oder ähnliche Unterlagen, die zum Verständnis und zur Bewertung der Behebung erforderlich sind, der Abweichungsanfrage beizufügen. Bei Bedarf können weitere Seiten hinzugefügt werden. <i>Clear and complete description of the deviation.</i> <i>Any data sheets, extracts from standards, photographs and similar documents necessary for understanding and evaluating the deviation must be included with the application.</i> <i>Specification of the deviating subzone of the component in the column Draw. Loc (Drawing location) (e.g. with the description B/3)</i> <i>The column Quantity/Parts defines the quantity of identical defect characteristic codes and the number of defective / deviating parts.</i> <i>Example:</i> <i>The drawing requirement for a component is four drill holes with Ø10±0,1. Deviating from the drawing one part of the delivery quantity was manufactured with Ø11 for three drill holes. The quantity of defects / deviations in relation to the defect characteristic code F11 is three. The number of affected parts is one.</i> <i>Summarised for the above mentioned example the current status 3 / 1 is recorded in the column quantity / parts.</i> <i>Describe, if technical possible, your proposals for the rectification/repair/reworking of the deviation completely and clearly. Any</i> |

| | | |
|------|--|---|
| | | <i>data sheets, extracts from standards, photographs and similar documents necessary for understanding and evaluating the rectification proposals must be enclosed with the application. Additional sheets can be attached if necessary.</i> |
| 15 | Code Code | Codierung des Fehlers gemäß Anlage 4 15.1 Codierung des Herstellprozesses, der für den Fehler ursächlich ist siehe Anlage 4.1 15.2 Codierung des Fehlermerkmals siehe Anlage 4.2 15.3 Codierung der Fehlerursache siehe Anlage 4.3 15.4 Codierung der Fehlerabstellmaßnahme siehe Anlage 4.4 <i>Defect codes as listed in Appendix 4</i> 15.1 Code for the manufacturing process which caused the defect – see Appendix 4.1 15.2 Defect characteristic code – see Appendix 4.2 15.3 Defect cause code – see Appendix 4.3 15.4 Corrective action code – see Appendix 4.4. |
| 16 | Fehlerursache und Maßnahmen zur Fehlervermeidung <i>Failure cause and corrective action</i> | Kurze Erläuterung, was unternommen wurde bzw. geplant ist um die Wiederholung dieses Fehlers sicher auszuschließen. Das Datum, bis wann die Maßnahme umgesetzt wurde / wird, ist einzutragen und von einem verantwortlichen QM-Mitarbeiter zu unterschreiben. Die Maßnahme „Mitarbeiter wurde unterwiesen“ wird in der Regel als alleinige Maßnahme nicht akzeptiert. <i>Short description of the action taken and / or planned to prevent the reoccurrence of the defect. The date when the action was /will be implemented must be entered and the section signed by the person responsible for QM.</i> <i>The measure “Employee was instructed” is usually not accepted as sole action.</i> |
| 17.1 | Vorhergehende Abweichungen <i>Previous deviations</i> | Angabe unter welcher KNDS DEUTSCHLAND Antragsnummer (B..) oder Gewährleistungsnummer (L..) der gleiche Fehler (bei der betreffenden Zeichnungsnummer) schon mal aufgetreten ist. <i>KNDS DEUTSCHLAND application number (B..) or warranty number (L..) under which the same defect (for the drawing number in question) has already occurred.</i> |
| 17.2 | Abweichungen am gleichen Teil <i>Deviations on same part</i> | Angabe unter welcher KNDS DEUTSCHLAND Antragsnummer für die betroffenen Produkte schon ein Antrag vorhanden ist. <i>KNDS DEUTSCHLAND application number under which an application has already been made for the products in question.</i> |

Seite 1A, nur bei Güteprüfpflichtigen Teilen
 Bitte füllen Sie die folgenden Felder möglichst vollständig und eindeutig aus.
Page 1A, only for product subject to government quality inspection
Please complete the following fields as completely and clearly as possible.

| Feld / Field | Kurztext Brief text | Beschreibung Description |
|-----------------|---|--|
| 18 | Teil 1A Stellungnahme ZtQ (Lieferant) <i>Part 1A</i> <i>Statement of</i> <i>Government Quality</i> <i>Assurance</i> <i>Representative</i> <i>(supplier)</i> | Bei güteprüfpflichtigen Produkten (siehe Feld 3) muss vom Lieferanten / Antragsteller die eine Stellungnahme des örtlichen ZtQ eingeholt werden. Die nachfolgenden Punkte sind von dem ZtQ auszufüllen. <i>For products subject to government quality inspection (see field 3), the supplier / applicant must obtain a statement from the local Government Quality Assurance Representative.</i> <i>The following points must be completed by the Government Quality Assurance Representative.</i> |
| 18.1 | Vertragsnummer des Auftraggebers <i>Contract No of customer</i> | Vertragsnummer des Auftraggebers (nicht der KNDS DEUTSCHLAND Bestellung), sofern bekannt. <i>Customer contract number (not the KNDS DEUTSCHLAND order), if known.</i> |
| 18.2 | Registriernummer des beauftragenden ZtQ <i>Registration No. of the delegated GQA</i> | Geschäftszeichen / Registriernummer unter der, der Güteprüfantrag von dem beauftragenden ZtQ gestellt wurde. <i>Business Number / Registration number under which the quality testing application was made by the delegated GQA.</i> |
| 18.3 | Befürwortung <i>Recommendation</i> | Entscheidung, ob die Beantragung befürwortet wird. <i>Decision as to whether the application will be recommended.</i> |
| 18.4 | Betroffene Merkmale <i>Affected characteristics</i> | Vorabbewertung durch das zuständige ZtQ des Lieferanten, ob einer der Punkte betroffen ist. Dieses Feld ist optional auszufüllen. <i>Preliminary evaluations by the responsible GQA at the supplier of whether any of the characteristics listed are affected.</i> <i>This field can field optional.</i> |
| 18.5 | Einstufung der Abweichung <i>Classification of non-conformity</i> | Abhängig von der Auswirkung der Abweichung wird von dem zuständigen ZtQ des Lieferanten eine Einstufung vorgenommen (siehe § 5.4, 5.9.2.1). Dieses Feld ist optional auszufüllen. <i>Classification of the deviation on the basis of its impact by the responsible GQA at the supplier (see section 5.4, 5.9.2.1).</i> <i>This field can field optional.</i> |
| 18.6 | Begründung <i>Reason</i> | Kurze Begründung der Entscheidung. <i>Brief reason for the decision.</i> |

Seite 1B, Bitte füllen Sie die folgenden Felder möglichst vollständig und eindeutig aus.
 Page 1B, Please complete the following fields as completely and clearly as possible.

| Feld / Field | Kurztext Brief text | Beschreibung Description |
|-----------------|---|---|
| 40 | Gültig für <i>Valid for</i> | Durch Ankreuzen ist anzugeben, ob es sich um Material für die Serie, Prototypenbau oder um Material für Versuchsteile handelt. <i>(Soweit bekannt)</i> <i>By mark is to be given whether it concerns material for the series, prototype construction or material for test parts (If known).</i> |
| 41 | Geforderte Werkstoffbezeichnung bzw. Bezeichnung Norm-/Katalogteil <i>Required material designation or standard / catalogue part</i> | Die laut Zeichnungsangabe geforderte Werkstoffbezeichnung bzw. Bezeichnung des betroffenen Norm- oder Katalogteils. <i>The material designation or designation of the affected standard / catalogue part required according to drawing information.</i> |
| 42 | Vorschlag alternativer Werkstoff bzw. Norm-/Katalogteil <i>Suggestion alternative material or standard / catalogue part</i> | Selbst erklärend <i>Self- explanatory</i> |
| 43 | Begründung für Nicht-Verfügbarkeit <i>Reason for non-availability</i> | 43.1-4 Durch Ankreuzen ist anzugeben, warum das Material nicht verfügbar ist. <i>By mark is to be given why the material is not available.</i> |
| 43.1.1 | Lieferzeitpunkt Material / Einzelteil <i>Delivery date material / single part</i> | Angabe des Lieferzeitpunktes Material / Einzelteil <i>Information of the delivery date material / single part</i> |
| 43.1.2 | Lieferzeitpunkt Teile an KNDS DEUTSCHLAND <i>Delivery date parts to KNDS DEUTSCHLAND</i> | Angabe Lieferzeitpunkt Teile an KNDS DEUTSCHLAND <i>Information of delivery date parts to KNDS DEUTSCHLAND</i> |
| 43.2.1 | Benötigte Menge <i>required quantity</i> | Angabe der laut Bestellung geforderten Menge <i>Information of the amount demanded according to order</i> |
| 43.2.2 | Mindestabnahmemenge <i>minimum purchase quantity</i> | Angabe der Mindestabnahmemenge Lieferant <i>Information of minimum purchase quantity supplier</i> |
| 43.3 | Kein marktübliches Material / Teil; nicht beschaffbar <i>material / part not marketable; not procurable</i> | Selbst erklärend <i>Self- explanatory</i> |
| 43.4 | Sonstiges AOB | Kurze Begründung <i>Brief reason</i> |
| 44 | Bei Angebot beanstandet <i>objected at offer</i> | Durch Ankreuzen ist anzugeben, ob im Angebot die Nicht-Verfügbarkeit des Materials angegeben wurde. <i>By mark is to be given whether the non-availability of the material was stated in the offer.</i> |
| 44.1 | Wenn Nein ➡ Begründung <i>if No ➡ reason</i> | Selbst erklärend <i>Self- explanatory</i> |
| 45 | Angefragte Lieferanten mit negativer Antwort (mind. 3) <i>Contacted suppliers with negative answer (min. 3)</i> | Angabe der Lieferanten, bei denen angefragt worden ist. <i>Name of suppliers which were contacted.</i> |

| Feld / Field | Kurztext Brief text | Beschreibung Description |
|-----------------|---------------------------------|--|
| 46 | Bemerkung <i>Comment</i> | Feld für weitere Erläuterungen <i>Space for additional information</i> |
| 47 | Ersteller <i>Prepared by</i> | Bitte geben Sie hier die Kontaktdaten des Erstellers an. <i>Enter the contact details of the person who prepared the application.</i> |
| 48 | Datum <i>Date</i> | Selbst erklärend <i>Self- explanatory</i> |

Ausfüllanweisung

Instructions for completing the application

Anlage 3.2

Appendix

| | | |
|---|--|---|
| Teil 2 Stellungnahme KNDS DEUTSCHLAND und Kunde / ZtQ, Wird von KNDS DEUTSCHLAND und Kunde / ZtQ ausgefüllt <i>Part 2 KNDS DEUTSCHLAND and customer / GQR conclusion, To be completed by KNDS DEUTSCHLAND and customer / GQR</i> | | |
| 20 | Betroffene Merkmale <i>Characteristics affected</i> | Bewertung durch KNDS DEUTSCHLAND, ob einer der Punkte betroffen ist. <i>KNDS DEUTSCHLAND evaluation of whether any of the characteristics are affected.</i> |
| 21 | Entscheidung von KNDS DEUTSCHLAND <i>KNDS DEUTSCHLAND decision</i> | Abschließende Entscheidung von KNDS DEUTSCHLAND über die Verwendbarkeit des Produktes. <i>KNDS DEUTSCHLAND's final decision regarding the serviceability of the product.</i> |
| 22 | 8D Report gefordert <i>8D report requested</i> | KNDS DEUTSCHLAND kann durch ankreuzen des Felds die Erstellung eines 8D-Reports fordern. <i>By selecting this box, KNDS DEUTSCHLAND can request the preparation of an 8D report.</i> |
| 23 | Einstufung der Abweichung <i>Classification of non-conformity</i> | Abhängig von der Auswirkung der Abweichung wird von KNDS DEUTSCHLAND eine Einstufung vorgenommen (siehe § 5.4). <i>KNDS DEUTSCHLAND classification of the deviation on the basis of its impact (see section 5.4).</i> |
| 24 | Anhänger gefordert <i>Tag requested</i> | KNDS DEUTSCHLAND kann durch Ankreuzen des Felds festlegen, dass jedes von dem Antrag betroffene Produkt mit einem Anhänger gemäß Anlage 6 gekennzeichnet wird. <i>By selecting this box, KNDS DEUTSCHLAND can request that each of the affected products in the order be labelled with a tag as per the requirements stipulated in Appendix 6.</i> |
| 25 | Bemerkung <i>Comment</i> | Feld für weitere Erläuterungen wie z.B. Nacharbeitsangaben, Festlegung des Kunden, bei Bedarf extra Seite zufügen. <i>Space for additional information e.g. reworking details, customer details, etc. Additional pages can be added if necessary.</i> |
| 26 | KNDS DEUTSCHLAND Unterschriftsleiste <i>KNDS DEUTSCHLAND signatures</i> | Unterschriften der Personen, die für die Entscheidung verantwortlich sind, mindestens Entwicklung und Qualität, bei Bedarf weitere Fachbereiche oder Kundenvertreter. <i>Signatures of the people responsible for the decision – at least one member of the Development and Quality departments, and, where necessary, representatives for other specialist departments or the customer.</i> |
| 27 | Verteilerliste <i>Distribution list</i> | Wird Projektspezifisch festgelegt <i>Depends on the project in question.</i> |
| 28 | Teil 2A Bewertung und Entscheidung KNDS DEUTSCHLAND: <i>Part 2A Assessment and decision of KNDS DEUTSCHLAND</i> | Bei güteprüfpflichtigen Produkten (siehe Feld 3) müssen die Felder von KNDS DEUTSCHLAND ausgefüllt werden. <i>For products subject to government quality assurance (see field 3), the fields must be completed by KNDS DEUTSCHLAND.</i> |
| 29 | Entwicklungsverantwortlicher <i>Design authority</i> | Entscheidung mit kurzer Begründung der Entscheidung (ggf. Anlagen verwenden). Im Feld 30 muss markiert werden, ob weitere Stellen eingebunden werden müssen. <i>Decision, with brief reason for decision (if necessary, use appendices). In Field 30 has to be marked if other departments has to be involved.</i> |

| | | |
|----|---|---|
| 30 | Andere Bereiche <i>Other departments</i> | Falls benötigt Entscheidung und bei Bedarf Bemerkungen (ggf. Anlagen verwenden). <i>If necessary, decision, and comments as required (if necessary, use appendices).</i> |
| 31 | Qualitätsmanagement: <i>Quality Management:</i> | Entscheidung und bei Bedarf Bemerkungen (ggf. Anlagen verwenden). <i>Decision and comments as required (if necessary, use appendices).</i> |
| 32 | Teil 2B Stellungnahme ZtQt: <i>Part 2B Statement of Government Quality Assurance Representative:</i> | Entscheidung mit kurzer Begründung der Entscheidung (ggf. Anlagen verwenden). <i>Decision, with brief reason for decision (if necessary, use appendices).</i> |

Fehlercode Herstellprozess (basierend auf EN 9131)
Defect codes: manufacturing process (based on EN 9131)

Anlage 4.1
Appendix

| Hauptbegriff Main term | Prozesscode Process code | Definition / Beschreibung | Definition / Description |
|---|-----------------------------|------------------------------------|------------------------------|
| P1 Versand und Transport <i>Shipping and transportation</i> | P11 | Versand | Shipping |
| | P12 | Transport | Transportation |
| | P13 | Auftragsvorbereitung | Order preparation |
| | P14 | Vorbereitung der Verpackung | Preparation of packaging |
| | P15 | Verpackung | Packaging |
| P2 Herstellung <i>Manufacturing</i> | P201 | Montage | Assembly |
| | P202 | Test | Test |
| | P203 | Wuchten | Balancing |
| | P204 | Manuelle Bearbeitung | Benching |
| | P205 | Strahlen | Blasting |
| | P206 | Kleben | Bonding |
| | P207 | Hartlöten | Brazing |
| | P208 | Räumen | Broaching |
| | P209 | Gießen | Casting |
| | P210 | Reinigen | Cleaning |
| | P211 | Beschichten | Coating |
| | P212 | Faserverbundherstellung | Composite manufacturing |
| | P213 | Falzen | Crimping |
| | P214 | Entgraten | Deburring |
| | P215 | Bohren | Drilling |
| | P216 | Elektrochemische Bearbeitung | Electrochemical processing |
| | P217 | Ätzen | Etching |
| | P218 | Schmieden | Forging |
| | P219 | Spanloses Formen | Forming |
| | P220 | Schleifen | Grinding |
| | P221 | Wärmebehandlung | Heat treatment |
| | P222 | Herstellen von Präzisionsbohrungen | Precision hole making |
| | P223 | Honen und Läppen | Honing and Lapping |
| | P224 | Isostatisches Heißpressen (HIP) | Hot isostatic pressing (HIP) |
| | P225 | Prüfung | Inspection |
| | P226 | Maschinelle Bearbeitung | Machining |
| | P227 | Kennzeichnung | Marking |
| | P228 | Schmelzen | Melting |
| | P229 | Fräsen | Milling |
| | P230 | Formen | Molding |
| | P231 | Lackieren | Painting |
| | P232 | Verfestigen | Peening |
| | P233 | Galvanisieren | Plating |
| | P234 | Polieren | Polishing |
| | P235 | Nieten | Riveting |
| | P236 | Walzen / Pressen | Rolling / pressing |
| | P237 | Weichlöten | Soldering |
| | P238 | Stanzen | Stamping |
| | P239 | Oberflächenbehandlung | Surface treatment |
| | P240 | Drehen | Turning |
| | P241 | Schweien | Welding |
| | P242 | Schneiden | Cuting |
| | P243 | Vulkanisieren | Vulcanize |
| P3 Dokumenten-vorbereitung <i>Document preparation</i> | P31 | Dokumentationsfehler | Documentation error |
| | P32 | Unvollständig | Incomplete |

Fehlercode Merkmal

Defect characteristic codes

Anlage 4.2a

Appendix

| Nr. | Hauptmerkmal Main characteristic feature | Merkmalcode Characteristic code | Fehlerbeschreibung | Nonconformity description |
|------------|---|---------------------------------------|--|---|
| F01 | Geometrische Fehler <i>geometrical errors</i> | F10 | Abstand / Länge n.i.O. | Distance / length not okay |
| | | F11 | Durchmesser n.i.O. | Diameter not okay |
| | | F12 | Falsch positioniert oder Versatz | Wrong position or offset |
| | | F13 | Form- und Lagefehler (Parallität, Rechtwinkligkeit / Geradheit / Ebenheit) | Form / position deviation (parallelism, perpendicularity, flatness, straightness) |
| | | F14 | Gewinde n.i.O. | Thread not okay |
| | | F15 | Kantenbruch allgemein | Chamfer generall |
| | | F16 | Fase / Senkung n.i.O. | Bevel / countersink not okay |
| | | F17 | Radius n.i.O. | Radius not okay |
| | | F18 | Wandstärke / Dicke n.i.O. | Wall thickness / thickness not okay |
| | | F19 | Winkel n.i.O. | Angle not okay |
| | | F30 | Oberflächenrauheit n.i.O. (Siehe auch F03) | Surface roughness not okay (See also F03) |
| F02 | Visuelle Fehler <i>visual defects</i> | F20 | Fehlende Merkmale | Missing features |
| | | F21 | Späne, verschmutzt, verklebt, verharzt | Swarfs, contaminated, glued, resinous |
| | | F22 | Abweichung vom Herstellverfahren (geplant/ungeplant) | Deviation of manufacturing process (planned / unplanned) |
| | | F23 | Falsche(r) Version / Änderungsstand | Wrong version / revision state |
| | | F24 | Vertauschung (Falsches Teil geliefert) | Commutation (wrong part delivered) |
| | | F25 | Kennzeichnung fehlt / n.i.O. | Marking missing / not okay |
| | | F26 | Risse, Kerben, Bindefehler (siehe auch F09, F10) | Cracks, notches, lack of fusion (See also F09, F10) |
| | | F27 | Beschädigungen (gebrochen, verformt, verbrannt ...) ...) | Damage (broken, deformed, burned ...) |
| | | F28 | Material / Siegel / Verplombung fehlt | Material / seal / lead seal missing |
| | | F29 | Füllstände / Schmierstoffe n.i.O. (siehe auch bei F06) | Filling level / lubricants not okay (see also F06) |
| | | F34 | Lackierung (Verfärbung, Abplatzer, Dicke..) n.i.O.(siehe auch bei F03) | Coat of varnish not okay (discoloration, spalling, thickness ...) (See also F03) |
| | | F51 | Leckage / Undichtigkeit / Kondenswasser | Leakage / condensation water |
| F03 | Oberflächenfehler <i>surface defects /</i> | F30 | Oberflächenrauheit n.i.O. (Siehe auch F01) | Surface roughness not okay (See also F01) |
| | | F31 | Oberflächen-/Beschichtungsschutzschicht n.i.O. | (Surface) protective coating not okay |
| | | F32 | Korrosion / Oxidation | Corrosion / oxidisation |
| | | F33 | siehe F05 | See F05 |
| | | F34 | Lackierung (Verfärbung, Abplatzer, Dicke ...) n.i.O. (Siehe auch F02) | Coat of varnish not okay (discoloration, spalling, thickness ...) (See also F02) |
| | | F35 | (Siehe F05) | (See F05) |
| | | F36 | (Siehe F10) | (See F10) |
| | | F37 | (Siehe F10) | (See F10) |
| | | F38 | Grundierung n.i.O. (Löst sich, fehlerhaft) | Primer not okay (dissolving, defective) |
| | | F39 | (Siehe F10) | (See F10) |

| Nr. | Hauptmerkmal Main characteristic feature | Merkmalcode Characteristic code | Fehlerbeschreibung | Nonconformity description |
|------------|---|---------------------------------------|--|---|
| F04 | Dokumente <i>documents</i> | F40 | Fehlendes Erstmuster | Missing first article inspection |
| | | F41 | Fehlende Freigaben / Nachweise (Protokoll / Zeugnis) | missing approvals / evidence (record / certificate) |
| | | F42 | Nachweis Güteprüfung fehlt | Missing proof of Government quality assurance |
| | | F43 | Dokumentation fehlt / n.i.O./ unvollständig | Documentation missing /not okay / incomplete |
| F05 | Fehlfunktion <i>functional defect</i> | F33 | Druck zu hoch / zu niedrig | Pressure to high / to low |
| | | F35 | Temperatur zu hoch / zu niedrig | Temperature to high / to low |
| | | F44 | Rauchentwicklung | Smoke emission |
| | | F45 | Keine oder ungenügende Leistung / Wirkung | No or insufficient performance / effect |
| | | F46 | Schaltet nicht bzw. nicht korrekt | No (correct) switch |
| | | F47 | Springt heraus, rastet nicht ein | Jump out / no locking |
| | | F48 | Luft im System | Air in system |
| | | F49 | Unwucht, Schwingungen, Vibrationen | Imbalance, vibrations |
| | | F50 | Fehlfunktion mechanisch | Malfunction mechanical |
| | | F51 | (Siehe F02) | (See F02) |
| | | F52 | Geräusche oder Freigang nicht gegeben | Noise or clearance not okay |
| | | F54 | (Siehe F07) | (See F07) |
| | | F55 | Anzeige defekt | Display defect |
| | | F56 | Nicht belegt | Not assigned |
| | | F57 | Schnittstelle n.i.O | Interface error |
| | | F58 | (Siehe F07) | (See F07) |
| | | F59 | (Siehe F07) | (See F07) |
| F06 | Montage <i>assembly</i> | F29 | Füllstände / Schmierstoffe n.i.O. (Siehe auch F02) | Filling level / lubricants not okay (See also F02) |
| | | F60 | Falsche Teile | Wrong parts |
| | | F61 | Fehlende Teile | Missing parts |
| | | F62 | Justierung n.i.O. | Adjusting not okay |
| | | F63 | Lose Teile | Loose parts |
| | | F64 | Anzugsmoment / mechanische Spannung n.i.O. | Torque / mechanical tension not okay |
| | | F65 | Position n.i.O. / Verdrehte Montage (Siehe auch F10) | Position not okay /contorted assembling (see also F10) |
| | | F66 | Einstellbereich n.i.O. | Adjustment range not okay |
| | | F67 | Klebefehler (Siehe auch F10) | Bonding failure (See also F10) |
| | | F68 | Spiel n.i.O. | Clearance not okay |
| | | F69 | Leitung falsch verlegt | Cable laid wrong |

Fehlercode Merkmal
Defect characteristic codes

Anlage 4.2c
Appendix

| Nr. | Hauptmerkmal Main characteristic feature | Merkmalcode Characteristic code | Fehlerbeschreibung | Nonconformity description |
|------------|--|---------------------------------------|---|--|
| F07 | Elektrik <i>electrical</i> | F53 | Keine oder ungenügende Bild- / Tonübertragung | No or insufficient image or sound transmission |
| | | F54 | Spannung zu hoch / zu niedrig | Voltage to high / to low |
| | | F58 | Software fehlerhaft / startet nicht | Software error / not starting |
| | | F59 | Softwareversion n.i.O. / nicht auslesbar | Wrong software release version / software not readable |
| | | F70 | Falsch bestückt / verpolt / codiert | Wrong assembly / polarity reversed / encoding |
| | | F71 | Isolationsfehler | Insulation failure |
| | | F72 | Kurzschluss | Short circuit |
| | | F73 | Crimpung fehlerhaft | Defective crimping |
| | | F74 | Kontaktschäden / Lötfehler | Contact damage / soldering defect |
| | | F75 | Kabelbeschädigung / -bruch | Cable damage / breakage |
| | | F76 | Leiterbahn / Leitung unterbrochen | Conductor interrupted |
| | | F77 | Widerstand / Versorgungsspannung fehlt | Resistor / supply voltage missing |
| | | F78 | Stecker / Steckergehäuse n.i.O. | Connector / connector casing not okay |
| | | F79 | Elektrische Leitfähigkeit n.i.O. | Electrical conduction not okay |
| | | F86 | Stromstärke zu hoch / zu niedrig | Current to high / to low |
| | | F87 | Widerstand zu hoch / zu niedrig | Resistance to high / to low |
| | | F88 | Pin / Socket verbogen oder zurückgedrückt | Pin / socket bent or pushed back |
| F08 | Logistik <i>logistics</i> | F80 | Liefermenge n.i.O. | Delivery quantity not okay |
| | | F81 | Lagerung n.i.O. / nicht fachgerecht | Storage not okay, not professionally |
| | | F82 | Transport n.i.O. | Transport not okay |
| | | F83 | Verfallsdatum überschritten | Expiry date exceeded |
| | | F84 | Lieferumfang bzw. Lieferposition fehlt komplett | Delivery position missing |
| | | F85 | Transportvorrichtung / Verpackung n.i.O. | Transport device / packaging not okay |

| Nr. | Hauptmerkmal Main characteristic feature | Merkmalcode Characteristic code | Fehlerbeschreibung | Nonconformity description |
|------------|---|---------------------------------------|--|--|
| F09 | Werkstoff <i>material</i> | F26 | Risse, Kerben, Bindefehler (<i>Siehe auch F02, F10</i>) | Cracks, notches, lack of fusion (<i>See also F02, F10</i>) |
| | | F90 | Einschlüsse, Poren, Lunker, Blasen vorhanden (<i>Siehe auch F10</i>) | Inclusions, pores, blowholes, bubbles (<i>See also F10</i>) |
| | | F91 | Gefügefehler allgemein (z.B. Korngröße) | General structural defects (e.g. grain size) |
| | | F92 | Porosität | Porosity |
| | | F93 | Mechanische Eigen- schaften n.i.O. (Festigkeiten, Härte, Zähigkeit...) | Mechanical material properties (strength, hardness, toughness, ..) |
| | | F94 | Chemische Zusammensetzung falsch | Chemical composition wrong |
| | | F95 | Falsche Wärmebehandlung | Wrong heat treatment |
| | | F96 | Faserverlauf | Fibre orientation |
| | | F97 | (<i>Siehe F10</i>) | (<i>See F10</i>) |
| | | F98 | falsches Material / Legierung | Wrong material / alloy |
| F10 | Schweiß- technische Fehler <i>Welding defects</i> | F26 | Risse, Kerben, Bindefehler (<i>Siehe auch F02, F09</i>) | Cracks, notches, lack of fusion (<i>See also F02, F09</i>) |
| | | F36 | Schweißnaht fehlt / n.i.O. | Welding seam missing / not okay |
| | | F37 | Verzug, Verformung | Warping / deformation |
| | | F39 | Festhaftende Stoffe / Schweißspritzer | Firmly bonded foreign particles / weld spatters |
| | | F65 | Position n.i.O. / verdrehte Montage (<i>Siehe auch F06</i>) | Position not okay / contorted assembling (<i>See also F06</i>) |
| | | F67 | Klebefehler <i>Siehe auch F06</i>) | Bonding failure (<i>See also F06</i>) |
| | | F90 | Einschlüsse, Poren, Lunker, Blasen vorhanden (<i>Siehe auch F09</i>) | Inclusions, pores, blowholes, bubbles (<i>See also F09</i>) |
| | | F97 | Anlauffarben entsprechen nicht der Vorgabe | Annealing colour against specification |
| F11 | Sonstiges <i>other</i> | F100 | Gesuchter Begriff nicht aufgeführt | Required term not listed |

QS-0003
Beantragung von Bauabweichungen
Application for concessions

KNDS

Fehlercode Fehlerursache (basierend auf EN 9131)
Nonconformance cause code (based on EN 9131)

Anlage 4.3a
Appendix

| Hauptbegriff Main term | Ursachencode Cause code | Definition / Beschreibung | Definition / Description |
|---|----------------------------|---|--|
| C1 Maschine (Maschine und Ausrüstung) <i>Machine (machine and equipment)</i> | C11 | In Bezug auf Maschinen und Geräte | Machine or equipment related |
| | C12 | In Bezug auf Halterung | Fixture related |
| | C13 | In Bezug auf Werkzeuge | Tool related |
| C2 Management (Qualitätsmanagementsystem, Planung, Ausbildung / Schulung) <i>Management (Quality management system, planning, education / training)</i> | C21 | Schulung war unzureichend oder nicht angemessen | Training was insufficient or inadequate |
| | C22 | Verantwortlichkeiten sind nicht festgelegt oder nicht verstanden | Responsibilities not defined or not understood |
| | C23 | Entscheidungskompetenzen überschritten oder unzureichend | Resources competencies were inadequate |
| | C24 | Verständigungsfragen (z.B. Schichtübergabe zwischen den Bedienern) | Communication issues (e.g., shift handover between operators) |
| | C25 | Planung und Kontrollen waren nicht ausreichend | Planning and controls were insufficient |
| | C26 | Anweisungen oder Anforderungen waren unzureichend oder unangemessen | Instructions or requirements were insufficient or inadequate |
| | C27 | Nutzung KNDS DEUTSCHLAND intern | Use KNDS DEUTSCHLAND internal |
| C3 Menschen (Beschäftigte) <i>People (Employees)</i> | C31 | Anweisungen oder Anforderungen wurden nicht eingehalten | Instructions or requirements were not followed |
| | C32 | Eine falsche Entscheidung wurde getroffen | Wrong decision was made |
| | C33 | Ein Ablesefehler wurde gemacht | Reading error was made |
| | C34 | Fehler in der Handhabung des Materials | Material handling error |
| | C35 | Bekannter Mangel oder Problem wurde nicht mitgeteilt oder unangemessen mitgeteilt | Known defect or issue not reported or inadequately reported |
| C4 Material (Material-/Produktbedingungen) <i>Material (Material / product conditions)</i> | C41 | Material entsprach nicht der Spezifikation | Material did not comply with specification |
| | C42 | Gebrauchsfähigkeitsdauer des Materials ist abgelaufen | Material shelf life expired |
| | C43 | Verschmutzung des Produkts | Contamination of product |
| | C44 | Verschleiß | Wear |
| | C45 | Material nicht verfügbar | Material not available |
| C5 Verfahren (Verfahren und Prozesse) <i>Method (Method and Processes)</i> | C51 | Prozessvalidierung war nicht ausreichend | Validation of process was insufficient |
| | C52 | Herstellprozess war nicht ausreichend abgesichert | Manufacturing process capability was insufficient or inadequate |
| | C53 | Verpackung, Beschilderung oder Kennzeichnung des Materials war unangemessen | Packaging, labelling, or identification of material was inadequate |
| | C54 | Entwicklungsprozess war unzureichend | Design process was inadequate |
| | C55 | Beschaffungsprozess n.i.O. | Procurement process not OK |
| | C56 | Transportprozeß nicht sicher | Transport process inadequate |
| C6 Umwelt (Temperatur, Elektroenergie, äußerer Einfluss) <i>Environment (Temperature, electricity, external influence)</i> | C61 | Naturkatastrophe (z.B. Erdbeben, Überschwemmung) | Natural disaster (e.g., earthquake, flood) |
| | C62 | Ausfall des Informationstechnologiesystems | Information technology system failure |
| | C63 | Brand oder Stromausfall | Fire or power outage |
| | C64 | Nichtvorhersagbares Ereignis (z.B. Diebstahl, Sabotage) | Unpredictable event (e.g., theft, sabotage) |
| | C65 | Nicht angemessene Umweltbedingungen (z.B. Klima) | Environmental conditions were inadequate (e.g., climate) |
| | C66 | Beleuchtungsverhältnisse waren unzureichend | Lighting conditions were inadequate |
| | C67 | Schlechte ergonomische Bedingungen (z.B. ungeeignete Geräteanordnung) | Ergonomic conditions were poor (e.g., unsuitable equipment set-up) |

Fehlercode Fehlerursache (basierend auf EN 9131)
Nonconformance cause code (based on EN 9131)

Anlage 4.3b
Appendix

| Hauptbegriff Main term | Ursachencode Cause code | Definition / Beschreibung | Definition / Description |
|---|----------------------------|--|---|
| C7 Messung (Geräte und Kontrolle der Kenngrößen) <i>Measurement (equipment and control of parameters)</i> | C71 | Prüfmittel war unangemessen (z.B. unzureichende Genauigkeit) | Inspection tool inadequate (e.g., insufficient accuracy) |
| | C72 | Verwendung eines nicht kalibrierten Prüfmittels | Uncalibrated measuring tool used |
| | C73 | Kalibrierfehler | Calibration error |
| | C74 | Instrumente, Anzeigen oder Steuerungen waren nicht angemessen | Instruments, displays or controls were inadequate |
| | C75 | Übertragungsfehler beim Aufzeichnen des Ergebnisses | Transcription error while recording results |
| | C76 | Verifizierungsverfahren (d.h. Prüfung, Probennahme) war unangemessen | Verification method (i.e., inspection, sampling) was inadequate |
| | C77 | Prüfkriterium war nicht geeignet oder unklar | Inspection criteria was inappropriate or unclear |
| | C78 | Nutzung KNDS DEUTSCHLAND intern | Use KNDS DEUTSCHLAND internal |
| C8 Bauunterlagen (Zeichnungen, Spezifikationen) <i>Construction documents (drawings, specifications)</i> | C81 | Bauunterlagen unverständlich | Construction documents incomprehensible |
| | C82 | Vorgaben technisch nicht herstellbar | Specifications not technically feasible |
| | C83 | Fehlende Informationen | Missing information |
| | C84 | Bauunterlagen fehlerhaft | Construction documents deficient |
| | C85 | Bestellt entgegen Bauunterlage | Order contrary to construction document |
| C9 Sonstiges <i>Other</i> | C90 | Nutzung KNDS DEUTSCHLAND intern | Use KNDS DEUTSCHLAND internal |

QS-0003
Beantragung von Bauabweichungen
Application for concessions

KNDS

Fehlercode Abstellmaßnahme (basierend auf EN 9131)
Corrective action codes (based on EN 9131)

Anlage 4.4a
Appendix

| Hauptbegriff Main term | Korrekturcode Corrective action code | Definition / Beschreibung | Definition / Description |
|---|---|---|--|
| A1 Maschine <i>Machine</i> | A11 | Maschine oder Gerät korrigiert | Machine or equipment corrected |
| | A12 | Halterung korrigiert | Fixture corrected |
| | A13 | Werkzeug korrigiert | Tool corrected |
| A2 Management <i>Management</i> | A21 | Schulung zur Verfügung gestellt | Training provided |
| | A22 | Verantwortungen festgelegt und mitgeteilt | Responsibilities defined and communicated |
| | A23 | Geeignete Ressourcen zur Verfügung gestellt | Appropriate resources provided |
| | A24 | Kommunikation verbessert | Communication improved |
| | A25 | Planung und Kontrollen verbessert | Planning and controls improved |
| | A26 | Anweisungen und Anforderungen korrigiert | Instructions or requirements corrected |
| A3 Menschen <i>People</i> | A31 | Schulung durchgeführt | Training performed |
| | A32 | Anweisungen und Anforderungen aktualisiert und den Mitarbeitern gegenüber hervorgehoben | Instructions and requirements updated and highlighted to staff |
| | A33 | Handhabungsprozess und Anweisungen verbessert | Handling process and instructions improved |
| | A34 | Keine Maßnahme (Menschlicher Faktor) | No action (human factor) |
| A4 Material <i>Material</i> | A41 | Prozess und Anweisungen der Materialbestellung überarbeitet | Material ordering process and rules reviewed |
| | A42 | Prozesse und Vorschriften in Zusammenhang mit Lebensdauer eingeschränkten Produkten aktualisiert / angewendet | Life limited product related processes and rules updated / applied |
| A5 Verfahren <i>Method</i> | A51 | Prozessvalidierung verbessert | Process validation improved |
| | A52 | Prozessfähigkeit überprüft und Verbesserungen umgesetzt | Process capability reviewed and improvement implemented |
| | A53 | Etikettierung der Verpackung und Identifizierungsprozess und Vorschriften korrigiert | Packing labelling and identification process and rules corrected |
| | A54 | Entwicklungsprozess verbessert | Design process improved |
| | A55 | Konfigurationsmanagementprozess verbessert | Configuration process improved |
| | A56 | Beschaffungsprozess optimiert | Procurement process improved |
| | A57 | Fertigungsprozess optimiert | Manufacturing process improved |
| | A58 | Montageprozess optimiert | Assembly process improved |

| Hauptbegriff Main term | Korrekturcode Corrective action code | Definition / Beschreibung | Definition / Description |
|--|--|--|---|
| A6 Umwelt <i>Environment</i> | A61 | Keine Maßnahme | No action |
| | A62 | Informationstechnologiesystem verbessert | Information technology system improved |
| | A63 | Umweltbedingungen verbessert | Environmental conditions improved |
| | A64 | Beleuchtung verbessert | Lighting improved |
| | A65 | Ergonomische Bedingungen verbessert | Ergonomic conditions improved |
| A7 Messung <i>Measurement</i> | A71 | Prüfmittel korrigiert | Measuring tool corrected |
| | A72 | Prüfmittel kalibriert | Measuring tool calibrated |
| | A73 | Instrumente, Anzeigen und Steuerungen korrigiert | Instruments, displays, and controls corrected |
| | A74 | Verifizierungsverfahren verbessert | Verification method improved |
| | A75 | Prüfkriterien und –prozesse korrigiert | Inspection criteria and process improved |
| A8 Bauunterlagen <i>Construction documents</i> | A81 | Bauunterlagen / Zeichnungen angepasst | Construction documents / drawings adapted |

Appendix

QS-0003
Beantragung von Bauabweichungen
Application for concessions

KNDS

KNDS

Zentrum für technisches Qualitätsmanagement
beim Lieferanten
Government Quality Assurance Representative: (at supplier)

KNDS D:

Zentrum für technisches Qualitätsmanagement
beim Auftraggeber
Government Quality Assurance Representative at customer

Bauabweichungsanfrage Application for concession:

Seite 1A

☒ Sonderfreigabe Concession

☐ Abweichungsgenehmigung Deviation permit

1. Vorg.-Nr. Lieferant
File No. Supplier: 04-2024

2. Vorg.-Nr. KNDS D
File No. KNDS D:

18 Teil 1A Stellungnahme Güteprüfdienst (Lieferant)

Part 1A Statement of Government Quality Assurance Representative (Supplier):

18.1 Vertragsnummer des Auftraggebers Contract No of customer: 123456789

18.2 Geschäftszeichen / Registriernummer der Beauftragenden ZtQ
Business Number / registration No. of the delegated NQAR:

987654321

18.3
Befürwortung
recommendation:

☒ Ja yes
☐ Nein no

Abt. dept:
Datum date:

ZtQ2.1
08.04.2024

Name name:
Unterschrift signature:

Hanse
Hanse

18.4. Betroffene Merkmale affected characteristics:

☒ Nicht bewertet not evaluated

☐ Keine
Non

☐ Leistung
performance

☐ Sicherheit
safety

☐ Zuverlässigkeit
reliability

☐ Aussehen
appearance

☐ Lebensdauer
service life

☐ Umwelt
environment

☐ Austauschbarkeit
interchangeability

☐ Materialerhaltbarkeit
maintainability

☐ Sonstiges
other

18.5. Einstufung der Abweichung:
classification of non-conformity

☐ Nicht bewertet
not evaluated

☐ bedeutend
major

☐ geringfügig
minor

18.6 Begründung reason:

Keine Bewertung durch ZtQ2.1 möglich

28. Teil 2A Bewertung und Entscheidung KNDS D: Part 2A Assessment and decision of KNDS D:

29. Entwicklungsverantwortlicher design authority

Zustimmung
approval:

☐ Ja yes
☐ Nein no

Abt. dept:
Datum date:

Name name:
Unterschrift signature:

Begründung reason:

30. Andere Bereiche other departments: Notwendig necessary

☐ Ja yes

☐ Nein no

Zustimmung
approval:

☐ Ja yes
☐ Nein no

Abt. dept:
Datum date:

Name: name
Unterschrift: signature:

Bemerkung comment:

31. Qualitätsmanagement Quality Management:

Zustimmung
approval:

☐ Ja yes
☐ Nein no

Abt. dept.:
Datum. date:

Name name:
Unterschrift signature:

Bemerkung comment:

32. Teil 2B Stellungnahme ZtQ Part 2B Statement of Government Quality Assurance Representative:

Vertragsnummer des Auftraggebers Contract No of customer:

Zustimmung
approval:

☐ Ja yes
☐ Nein no

Abt. dept:
Datum date:

Name name:
Unterschrift signature:

Einstufung der Abweichung classification of non-conformity:

☐ geringfügig minor ☐ bedeutend major

Begründung reason:

QS-0003
Beantragung von Bauabweichungen
Application for concessions

KNDS

Bauabweichungsanfrage Application for concession:

KNDS

| | | | | |
|---|---|---|--|---|
| Teil 1 Angaben des Lieferanten Part 1 Information provided by supplier: | <input checked="" type="checkbox"/> Sonderfreigabe Concession <input type="checkbox"/> Abweichungsgenehmigung Deviation permit | | Seite 1B 1. Vorg.-Nr. Lieferant File No. Supplier: 04-2024 2. Vorg.-Nr. KNDS D File No. KNDS D: | |
| | 40. Gültig für valid for: | Serie Serial Prod <input checked="" type="checkbox"/> | Prototypen Prototypes <input type="checkbox"/> | Versuchsteil Trial Part <input type="checkbox"/> |
| | 6. Benennung (lt. Zeichnung) designation (acc. drawing): Halter | | 8. KNDS D Materialnummer KNDS D material no.: 12345678 | |
| | 6a. KNDS D Zeichnungsnummer KNDS D drawing no. for 6: Index: a 10000-123456.000.0 | | | |
| | 7. Benennung Einzelteil designation single part: N/A | | | |
| | 7a. Zeichnungsnummer zu drawing no. for 7: N/A | | Index: N/A | |
| | 41. Geforderte Werkstoffbezeichnung bzw. Bezeichnung Norm-/ Katalogteil required material designation or standard / catalogue part: 1.2345 | | 42. Vorschlag alternativer Werkstoff bzw. Norm-/ Katalogteil suggestion alternative material or standard / catalogue part: 1.2346 | |
| | 43. Begründung für Nicht-Verfügbarkeit reason for non-availability: | | | |
| | <input type="checkbox"/> 43.1 Lieferzeit zu lang time of delivery too long | | 43.1.1 Lieferzeitpunkt Material / Einzelteil delivery date material / single part: | |
| | <input type="checkbox"/> 43.2 Abnahmemenge zu gering purchase quantity too small | | 43.1.2 Lieferzeitpunkt Teile an KNDS D delivery date parts to KNDS D: | |
| <input type="checkbox"/> 43.3 Kein marktübliches Material / Teil; nicht beschaffbar Material / part not marketable; not procurable | | 43.2.1 Benötigte Menge required quantity: 43.2.2 Mindestabnahmemenge minimum purchase quantity: | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 43.4 Sonstiges AOB | | 44.1 Wenn Nein ➔ Begründung if No ➔ reason | | |
| 44. Bei Angebot beanstandet objected at offer <input checked="" type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No | | | | |
| 45. Angefragte Lieferanten mit negativer Antwort (mind. 3) contacted suppliers with negative answer (min. 3): ABC Stahlhandel AG XY AG Fa. Musterstahl | | | | |
| 46. Bemerkung comment: Siehe beigefügte Absagen | | | | |
| 4. Firma company: Fa. Muster | | 47. Ersteller prepared by: A. Mustermann ☎ 01234-56789 Mail: a.mustermann@muster.de | | |
| | | 48. Datum Date: 08.04.2024 | | |

| | | | | |
|--|--|--|----------------------------------|--|
| Teil 2 Stellung- nahme KNDS D part 2 Statement of KNDS D: | 26. Bewertung durch KNDS D Einkauf rating by KNDS D procurement: | | Bestätigung confirmation: | |
| | Abteilung department: | | <input type="checkbox"/> Ja yes | |
| | Name name: | | <input type="checkbox"/> Nein no | |
| | Datum date: | | Begründung reason: | |
| Unterschrift signature: | | | | |

QS0003Anlage2 2 (04.02.06.03)

Stand 25.03.2024

Seite 1 von 1

Bauteilanhänger, Muster
Example tag

Anlage 6
Appendix

| | |
|----------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | Sonderfreigabe Concession |
| <input type="checkbox"/> | Abweichungsgenehmigung Deviation permit |
| <input checked="" type="radio"/> | KNDS DEUTSCHLAND Nr. _____ KNDS DEUTSCHLAND no. Artikel Nr.: . _____ Article no. Lieferant: _____ |

Jedes Produkt ist mit einem Anhänger zu versehen, der Anhänger muss vor Witterungseinflüsse geschützt sein!
Every product must be labelled with a tag; the tag has to be protected against weather conditions!

Mindestinhalt: siehe Muster
Minimum content: see example

Farbe: Helles Orange
Colour: light orange

Größe mindestens 50 x 100mm
Minimum size: 50x100 mm

Zentrale Ansprechstellen bei KNDS DEUTSCHLAND
Central Contacts at KNDS DEUTSCHLAND

Anlage 7
Appendix

KNDS DEUTSCHLAND Kassel:

Mailadresse / Email: **Kassel.Bauabweichung@knds.de**

KNDS DEUTSCHLAND München/ Munich:

Mailadresse / Email: **Muenchen.Bauabweichung@knds.de**

KNDS DEUTSCHLAND Service:

Mailadresse / Email: **Bauabweichung.Ersatzteile@knds.de**

KNDS Deutschland Steel Constructions (ehemals KMWS Hamburg):

Mailadresse / Email: **bauabweichungen.SteelConstructions@knds.de**

HDVS Volos, Greece (zukünftig KNDS Greece):

Mailadresse / Email: **KNDSGREECE.Concession@knds.gr**

KNDS Deutschland Mission Electronics (ehemals ATM ComputerSysteme):

Mailadresse / Email: **Bauabweichung-Kdme@knds.de**

KNDS Tracks (ehemals DST Remscheid):

Mailadresse / Email: **Remscheid.Bauabweichung@knds.de**

KNDS Deutschland Maintenance (ehemals DSL Freisen):

Mailadresse / Email: **Joerg.Hahner@knds.de** oder / or **Martin.Baur@knds.de**

KNDS UK (ehemals WFEL):

Mailadresse / Email: **concessions@knds.co.uk**

KNDS Deutschland Görlitz:

Mailadresse / Email: **Goerlitz.Bauabweichungen@knds.de**

**KNDS Deutschland
GmbH & Co. KG**

Krauss-Maffei-Str. 11
D-80997 München
Deutschland

Telefon: +49 89 8140 50

Fax: +49 89 8140 4900

E-Mail: info@knds.de

Internet: www.knds.com